



欧洲一流杂志关于泳池SPA专业人员的报道

The Premier European Magazine for Professionals in the Pool and Spa Industry

LE JUSTE LIEN SPECIAL CHINA 2008

# EUROSPAPPOOLNEWS



## 欢迎来中国 Welcome to CHINA

EDITO

### 上海是如此吸引人！

从意大利途径英格兰及俄罗斯到迪拜的一次国际旅游之后，EuroSpaPoolNews今天在中国上海进行报道。

随着其两位数的增速，居住在这个全球性大都市的市区内的1800万人口是中国市场潜力的象征。我们现在拥有Interbath品牌并将发布Le JUSTE LIEN——中国人专用。

我们希望您能享受这次阅读并期盼在www.eurospapoolnews.com遇见您！

Loïc BIAGINI和他的团队

### Shanghai so attractive !

After an international tour that has taken us from Italy to Dubai via England and Russia, EuroSpaPoolNews is reporting today from Shanghai in China.

With its double-figure growth rate, the 18 million people living in the urban area of this global metropolis are symbolic of the potential and dynamism of the Chinese market. We just had to be present for this very first Interbath and to launch the first issue of Le JUSTE LIEN - CHINA SPECIAL in Chinese!

We would like to wish all of you an enjoyable read and look forward to seeing you on www.eurospapoolnews.com !

Loïc BIAGINI and his team

#### LE JUSTE LIEN

#### SPECIAL CHINA 2008

EUROSPAPPOOLNEWS.COM is published by IMC (International Media Communication)

264, av Janvier Passero - F-06210 Mandelieu

Tel. +33 (0)493 681 021

Fax. +33 (0)493 681 707

contact@eurospapoolnews.com

Ltd Company with a capital of 152,449 Euros

RCS Cannes B 414 683 953 00031

APE 5814 Z - TVA FR02414683953

Publisher: Loïc Biagini

Manager: Vanina Biagini

Editor: Marie-Anne Duverne

Contributors: Stephen Delany, Karl-Heinz Linderich

Advertising: Marie Lalanne,

Caroline Mancini, Claudia Baud

Translator: AB Traduire

Designed by: Jean-Michel Pebre

Printed in SHANGHAI

Contents © 2008 IMC

Reproduction in whole or part of this publication without the publisher's written permission is a breach of Copyright -

The publishers cannot take responsibility for subsequent changes to product specifications.

**JPCI CONTROLS**  
ISO9001:2000

**AIR SWITCHES**      **PRESSURE SWITCHES**  
**FLOW SWITCHES**      **AIR BUTTONS**  
**SPA HEATERS**      **SWIMMING POOLS HEATERS**  
**FITTINGS AND ACCESSORIES**

JPCI : info@jpci.cn www.jpci.cn      JPC : jpc.sales@wanadoo.fr www.jpciinternational.net

### 欧洲水疗市场蓬勃

Europe a promising market for the spa



欧洲市场很大程度上依靠从美国进口，依次是加拿大和澳大利亚。便携式水疗以约80%的份额占了绝大多数销售，Arcylic占了总量的60%多。至于表面效果方面，花岗岩仍然是最畅销的，其次是大理石和素色的材料。

第14页

In 2004, EuroSpaPoolNews.com magazine published a Consult GB market research. The international market strategy consultancy for the building products industry, has widened its area of interest to include the spa and carried out a survey covering 14 European countries.

This research related to the period 1995 to 2001, with forecasts to 2004. It includes 11 West European countries and 3 from the East - Poland, the Czech Republic and Russia - which combine to make a market worth 129 million Euros. In 2001, these countries purchased a total of 19,135 units - double the number sold in 1996. In 2001, the largest market in terms of volume was Britain (4600 units), ahead of Germany (4200) and France (3550).

Next Page 14

2004年，EuroSpaPoolNews.com杂志发表了一项Consult GB市场调研。国际建筑产业的市场战略已将利益范围扩大至水疗业，并展开了一场覆盖14个欧洲国家的调查。

这项调查关于1995年至2001年，并有2004年的预测，包括欧洲西部11个国家和3个东部国家：波兰、捷克和俄罗斯，构成了一个价值1.29亿欧元的市场。2001年，这些国家总共购入了19135个单位，是1996年售出数量的两倍。同年，数量最大的市场是英国（4600个单位），领先于德国（4200个）和法国（3550个）。然而，法国和德国市场的价值则高于英国市场，德国为3050万欧元，法国为2620万欧元，英国为2560万欧元。

### 马赛克行业的《高级时装》24K的纯金 The « haute couture of mosaic »: 24 carats gold

OPIOCOLOR，成立于50年前的法国马赛克制造商，在蔚蓝海岸上，位于尼斯与坎城之间迷人的村庄OPIO，开始它第一个制造玻璃的工厂。工厂的领导者，卡西尼先生(Mr. Didier CASSINI)，遵循工匠的技法，整合创新的技术及采用高质量的原材料，专为客户提供个人化量身定作的服务。本公司朝马赛克行业里的“高级时装”的方向发展，提供可以满足客户对“美”的严格要求的产品。

第3页

OPIOCOLOR, French mosaic manufacturer since 50 years, started its first vitreous paste factory at Côte d'Azur in the charming village of Opio located between Nice and Cannes.

Its Director, Didier CASSINI, uses cottage-industry type methods that integrate innovative technologies with high-quality materials in order to provide a customised service to its clients. The company has decided to develop the «haute

couture» of mosaic by offering products that help it satisfy the most stringent requirements in terms of aesthetics.

Next Page 3



### Interbath

New exhibition in China

2008年6月11日-13日，2008中国国际水疗、桑拿与泳池设备及其建造技术展览会(简称Interbath China)在上海新国际博览中心隆重举行！

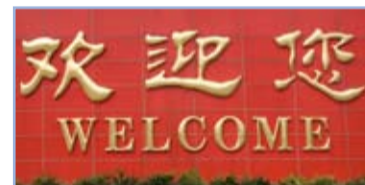
作为引领该产业的欧洲知名展会Interbad在中国的子展，Interbath China继承了母展的专业性和领先性。上海万耀企龙展览有限公司和德国斯图加特国际展览公司联手为中国和国际的水疗泳池产业打造一个专业商务平台。

第4页

Trade show organizers Messe Stuttgart (Germany) and VNU Exhibitions Asia

(Shanghai, China) launched a business-platform for the Chinese and international swimming-pool and spa industry. Messe Stuttgart is the organizer of the well known and famous "Interbad" in Germany and VNU Exhibitions Asia is one of the leading exhibition organizers in China.

Next Page 4



### Sauna

the european market

桑拿一直享有者持续的高需求。除了家庭用途桑拿市场也在不断增长。在这个领域人们看到了尤其是私人投资者对健康装置的增长的兴趣。桑拿是这些装置的永久性部件，通过其可以实施的多种不同方式给人留下印象。Wellness装置是移动中心场所，尤其是在旅馆内。它可以简单地参照游泳池和/或桑拿的实用性。

第7页

The sauna is enjoying continued high demand. In addition to the home sector of the market, the commercial sector is increasingly on the march. It is in this area that one sees increased interest in Wellness installations by private investors in particular.

Next Page 7



**CAYMAN**  
by pontoon

See us on page 6

pontoon

**OPIOCOLOR**  
mosaiques

详情请阅第3页



# interbad



NEW STUTTGART TRADE FAIR CENTRE || 15-18 OCTOBER 2008

新斯图加特展览中心 2008年10月15日-18日



## New dimensions for swimming pools, baths, saunas and spas

Over 400 exhibitors – the trend is increasing – from home and abroad will display the latest trends and designs, innovative products and trend-setting services in the area of water, warmth and wellness at Europe's most modern trade fair grounds. Ranging from the individual jet nozzles for whirlpools to the complete range of facilities for swimming pools and baths, private investors and owners or public operators of swimming pools and baths, hotels, fitness clubs and spas will obtain ideas and find concrete solutions.

## 泳池、浴场、桑拿、水疗的新规模

来自海内外的400多家展商（展商数还在递增）将在欧洲最现代的展览馆的水区、暖区和康体区展示他们最新的设计款式、原创产品及安装服务。展品从涡流式水池的单喷嘴到泳池和浴池的全套装备。个体投资者及业主、公共泳池及浴池的运营商、酒店及健身和水疗俱乐部的运营商将获得新观念并从中找到具体的解决方法。

www.interbad.de || contact: New Stuttgart Trade Fair Centre, Frank Röder,  
Tel: +49 (0)711/25 89-591 E-Mail: frank.roeder@messe-stuttgart.de

联系方式：新斯图加特展览中心 Frank Röder 先生

电话：+49 (0)711/25 89-591 电邮：frank.roeder@messe-stuttgart.de



|| 21<sup>ST</sup> INTERNATIONAL TRADE FAIR FOR SWIMMING POOLS, POOL AND BATH TECHNOLOGY, SAUNAS, PHYSIOTHERAPY AND WELLNESS  
|| CONGRESS FOR THE RECREATIONAL AND MEDICINAL BATH INDUSTRY

|| 第21届国际泳池、水池和浴场技术、桑拿、理疗和康体展会

|| 休闲理疗行业会议

Held simultaneously 15 - 17 Oct. 2008  
同期举行 2008年10月15日-17日

PLAY  
&  
LEISURE



以下是关于世界范围内的游泳池及spa/温泉的新闻。全文请点击[www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com)，并采用五种语言进行讲解：英语、西班牙语、法语、德语以及意大利语。

A selection of news regarding the swimming pool and spa/hot tub industries through the world. Full texts on [www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com). In five languages: English, Spanish, French, German and Italian

## 亚士图集团 (AstralPool), 曼彻斯特的冠军

四月九日至十三日，以举行大型音乐会著称的曼彻斯特夜新闻舞台主办了第九届世界游泳竞标赛。

亚士图集团作为国际泳联举办的赛事的官方供应商，安装了两个主要游泳池：一个25\*25\*2米比赛用泳池及一个25\*15\*2米热身用泳池。夜新闻舞台作为音乐会场所的首要功能意味着这两个泳池必须被快速装配而后于比赛完成后拆除，并且泳池拆除后大厅需保持安装之前的状态而完好无损。此西班牙跨国公司以其“空中泳池”技术来接受这个挑战。在获得冠军并将离开此游泳池而被采访时，“真是太神奇了，就在三周前这里只有墙和门，但是现在这里却有一个奥林匹克游泳池！”游泳运动员K. Gilchrist如是说。这个游泳池确实在两周内完成安装并于比赛结束后在创纪录的时间内完成拆除。



## AstralPool, champion in Manchester

The Manchester Evening News Arena, famous for organising large concerts, hosted the 9th World Swimming Championships from 9th to 13th April.

Astralpool, one of the official suppliers to the event organised by FINA, installed the two main swimming pools: the 25x25x2 metre competition pool and the 25x15x2 metre warm-up pool. The arena's primary function as a concert venue meant that the pools had to be assembled and dismantled very quickly and that the hall would be left intact after dismantling. The multi-national Spanish company rose to the challenge with its "Skypool" technology. "It's amazing, just three weeks ago there were only the walls and the doors and now there's an Olympic swimming pool!" declared the swimmer, K. Gilchrist, questioned on leaving the pool after his win. The swimming pool had indeed been assembled in just under two weeks and dismantled in record time after the competition was over!

[www.astralpool.com](http://www.astralpool.com) / [info@astralpool.com](mailto:info@astralpool.com)

## 最新导向

Mareva于1983年创立，经过25年的发展，已经成为游泳池水处理的世界市场的重要一员；如今，Mareva是世界上PHMB第二大生产商。其创立者，Gerard Legrand正逐渐将公司权利移交给他儿子Franck-Alain。权利交接将在两年内完成，这有助于Franck-Alain Legrand学习生意诀窍。取得国际贸易硕士学位以后，Franck-Alain Legrand在伦敦作为美国公司管理及咨询行业出口部的总监工作九年，拥有丰富的职业经验，并于2007年9月加入Mareva。



### New direction

Mareva was created in 1983 and in 25 years, it has become one of the important players in the world-market of water-treatment for swimming-pools and today, it is the 2nd largest producer of PHMB in the world. Its founder, Gerard Legrand, is slowly handing over the reigns to his son Franck-Alain. This transition would take place over a period of two years and will help Franck-Alain Legrand learn all the tricks of the trade. After completing a Masters degree in International Trade and nine years of professional experience in the fields of management and consulting as the Export Director of the American companies in London, he joined this company in September 2007.

[www.mareva.fr](http://www.mareva.fr) / [contact@mareva.fr](mailto:contact@mareva.fr)

## 新的西班牙合伙人

作为海外扩张的一部分，Art Deco Piscine 公司在阿利坎特与Philippe Bernadoy公司结为合作伙伴，Philippe公司已在西班牙具多年历史，并且拥有十五年游泳池领域的经验，其与Art Deco公司合作的选择是经过深思熟虑的：“它首先是一家家族企业，这对我们来说意味着经验、连贯性及良好的评价。他们熟悉自己产品的内在，具有强烈的逻辑性并且是良好的交流者。我们希望通过这次合作在伊比利亚半岛发展‘健康技师’的概念。”

### New Spanish partner

As part of its expansion abroad, Art Deco Piscine has formed a partnership with Philippe Bernadoy in Alicante. Philippe has lived in Spain for a number of years, and with fifteen years experience in the swimming pool market, his choice to work with Art Deco was a calculated one: "It is a family company first and foremost, which for me conveys experience, continuity and sound judgement. They know their product inside out, are strong logistically and are good communicators. I want to develop the idea of the «wellness technician» on the Iberian Peninsula through this partnership".



Joseph Inguanta

[www.artdecopiscine.fr](http://www.artdecopiscine.fr)

## 欧洲联盟泳池SPA协会：新任会长

西班牙将接管未来两年欧洲联盟泳池SPA协会的轮换任期，Lluís Cortés任会长。前会长Bert Granderath任副会长。财务长官维持原任，依然由法国的Marc Maupas担任。我们将尽快向新任会长询问其在任期内的计划。



Lluís Cortés

### EUSA: a new president

Spain takes over the rotating presidency of EUSA (the European Union Swimming pool and spa Association) with Lluís Cortés elected president for the next two years. Bert Granderath (former president) becomes vice-president; the post of treasurer is unchanged and still occupied by Marc Maupas from France. We will ask soon the new president to inform us about his projects for this new mandate.

[www.eusaswim.com](http://www.eusaswim.com)

请点击阅读其他新闻  
[www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com)，  
新闻用红色标注。

Discover the other news on [www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com), News rubric.

## 馬賽克行業的《高級時裝》： 24K的純金

从第1页

卡西尼先生领导产品出口到五十余国，因此本公司非常熟悉出口方面的业务，并在新加坡、香港、美国及中东地区皆有企业分公司。

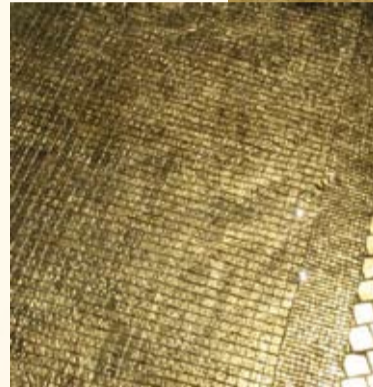
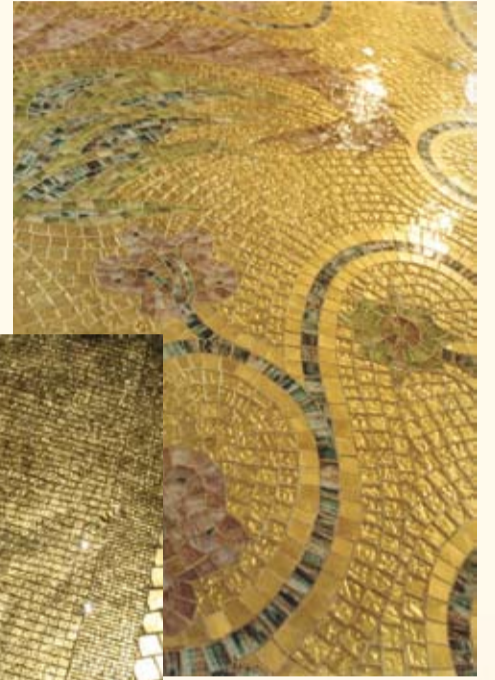
产品是专为有水的地点所提供，这包括多方面的用途。它们可用于游泳池，桑拿蒸汽房，水疗房，淋浴房，或壁画的装饰等等。

### 《25年来OPIOCOLOR不断 投资在新技术的开发》

新技术开发对中国生产的产品质量改进作出贡献。在与中国长期而坚强的合作关系下，本公司在中国广东佛山市设立了专为人化设计的代表处，与第一家生产黄金马赛克的企业，金多宝公司，一同投资运作。此外，OPIOCOLOR公司的创举在于使中国制造的产品质量具有法国产品独有的美感。经由公司的设计团队孕育、实现的马赛克产品，都已经使用在中国市场上最高档细腻的马赛克壁画。

这些非常特殊的产品及其惊人的效果，使得本公司得以入选参与数个壁画计划的实现。这些计划包括城市中原有景观设计的改进及享有名望的景观壁画与设计，例如，香港的地铁及酒店，澳门的赌场和北京的高级会所。

OPIOCOLOR的马赛克系列



## The «haute couture of mosaic» 24 carats gold

Next from page 1

The company is experienced in Exports because Didier CASSINI exports to more than fifty countries and the enterprise is well-established in Singapore, Hong-Kong, the United States and the Middle-East.

These technologies helped in improving the quality of products that were usually produced in Popular China till then. On the strength of this long cooperation, the French manufacturer set up a specialised network of representation in customised creation. As its office was located in Foshan (Quang Dong province), it cooperated and invested in partnership with Jin Duo Bao Company, the leading gold manufacturers. The originality of Opiocolor lies in its ability to combine products manufactured in China, which have a unique beauty, with products manufactured in France. These mosaics were designed and manufactured by in-house teams and marketed in China for making more refined designs.

As a result of the exceptional aesthetic quality of these products and their unexpected reflections, the company had to participate in the completion of many structures. The company's assets include undertaking many urban beautification projects as well as prestigious frescoes and decors. Some examples of these can be found at: the metro of Hong-Kong, Casino of Macao, hotels in Hong-Kong and Beijing, etc.

Opiocolor offers a range of mosaics meant for water-areas with multiple application areas. These can be used for swimming-pools as well as hammams, spas, showers or for wall decorations and frescoes...



[www.opiocolor.com](http://www.opiocolor.com)

## BIO-UV公司报告

2007年，BIO-UV公司及其分公司在欧洲的营业额达到7000000欧元，比2006年高18%，另一方面，由于私人泳池紫外光谱仪的投放、与SPA生产商的直接合作及公共洗浴部门的开张，其美国分公司DELTA UV在2006年和2007年间实现了营业额翻倍并达到1450000美元。2007年间，虽然欧洲私人泳池市场并没有重大增长，但是公共浴室的祛氯胺持续增长，并且市政饮用水净化（赛特镇内）、废水车间中的排水、冷却塔中的军团菌预防及生活用热水系统等均获得了可观的增长。其出口保持了28%的增长，并且目前出口额几乎达到BIO-UV公司销售总额的45%。

### BIO-UV reports

Turnover in Europe for BIO-UV and its subsidiaries approached 7 million euros in 2007, up 18% on 2006, while its American subsidiary DELTA UV doubled its turnover to 1,450 k USD between 2006 and 2007, thanks to the launch of UVs for private pools, direct integration with spa manufacturers and its debut in the public bath sector. In Europe, although the private pool market did not show any significant growth during 2007, dechloramination in public baths continued to increase and activities such as municipal drinking water purification (in the town of Sète), discharge treatment at wastewater plants, legionella prevention in cooling towers and domestic hot-water systems, have all grown considerably. Exports remain very buoyant with a growth of 28%, and today account for almost 45% of BIO-UV's sales.



@@@ next online - [www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com)

[www.bio-uv.com](http://www.bio-uv.com) / [info@bio-uv.com](mailto:info@bio-uv.com)



## Mondial Piscine公司研讨会

三月三日至五日，Mondial Piscine公司召集其所有合伙咨询人员在主席Michel Morin带领下参加其年度研讨会。其比利时、卢森堡、瑞士、葡萄牙及西班牙合伙人同样参加了该会议。这三天用于2007年的回顾及2008年战略的陈述。这是研讨市场趋势、技术革新和规则调整的机会。除了FPP，Mondial Piscine还邀请了Pontoon、Pentair、PSA及Class等供应商的代表参加此年会，并介绍其新产品。

## Mondial Piscine Seminar

From 3 to 5 March, Mondial Piscine met all its partners-counsels for its annual seminar in the presence of its Chairman Michel Morin. Its Belgian, Luxembourgian, Swiss, Portuguese and Spanish partners, too, came over for the meeting. These three days were dedicated to the review of year



2007 and presentation of the strategy for 2008. It was the occasion to take stock of the situation about market-trends, technical innovations and changes prescribed by regulations. In addition to FPP, Mondial Piscine had also invited the representatives of supplying companies such as Pontoon, Pentair, PSA and Class to this annual event for sessions dedicated to presentation of their new products.

[www.mondialpiscine.com](http://www.mondialpiscine.com) / [contact@mondialpiscine.fr](mailto:contact@mondialpiscine.fr)

## Procopi公司继续着它的发展

在2008年1月英国分公司的开业及2月西印度群岛分公司的开业之后，新的南里昂Procopi公司将在不到一个月之后举行开业典礼。对于这个法国设备生产商，这个新成立的公司意味着更接近其专业客户。从现在开始，公司可以提供给客户一个为其预留的新售货柜及一个硬件、配件和游泳池产品的大型商店。游泳池专业人员和工匠将可以在这里获得宣传推广资料及技术信息。



## Procopi continues its development

After the inauguration of a subsidiary in the United Kingdom in January 2008 followed by another in West Indies in February, the new South Lyon Procopi branch will be inaugurated in less than a month. For the French equipments' manufacturer, this new set-up constitutes a manner of coming closer to its professional clients. From now on the company can provide them a new sales counter that will be reserved for them as well as a big store for hardware, spare parts and swimming-pool products. These swimming-pool professionals and craftsmen will also be able to get promotional literature and technical information here.

[www.procopi.com](http://www.procopi.com) / [marketing@procopi.com](mailto:marketing@procopi.com)

## MG国际集团宣告 Maytronics公司的资本增长

MG国际集团宣告了Maytronics公司的资本增长了2000000欧元（包括股票溢价），由于该公司保留了MG国际集团11.1%的股权和7.4%的投票权。Maytronics公司作为游泳池清洗机器人（参考品牌“海豚”）领域的国际领导者及该公司受益于一个25年历史的坚实的国际基础（可由台拉维夫证券交易所证明）的事实对公司的这个选择具有强烈影响。两个集团的管理团队考虑到集团之间的强力互补性已就进一步协商达成一致意见。



Anthony Ginter

## MG International announces the addition of Maytronics in its capital

MG International announced an increase in capital by an amount of 2M€ (including share premium) reserved for Maytronics company that detains 11.1% of share capital and 7.4% of voting rights of MG International. This choice was strongly influenced by the fact that Maytronics is the worldwide leader in the field of robots for cleaning swimming pool (reference brand «Dolphin») and that the company, quoted on the Tel Aviv Stock Exchange, benefits from a strong international base built in 25 years of existence. The managing teams have agreed to continue the negotiations further in view of very strong complementarities between the two Groups.

[communication@mginternational.fr](mailto:communication@mginternational.fr)

## Desjoyaux已在中国拥有9个商品展示厅

这个法国公司成立于1966年，并于1992年上市，今天已是一个地下游泳池的世界级主流生产商，它每年进行约14000次安装。这些年来Desjoyaux概念已跨越多个边境，公司目前在所有五个大洲均有业务，全球员工超过5000人。

1998年在中国开展业务，公司从2006年起开始接受一个当地进口商的服务。今天，已有超过20个办事处在中国版图内开设，其中包括深圳（总部）、上海、苏州、南京、南宁、济南、青岛、武汉和北京的9个商品展示厅。



在中国，80%的公司销售量属于公立或私立的公共游泳池，20%的销售量属于家庭游泳池。对私人的销售量正在增加。在游泳池方面，法国产品被认为是模范和质量的象征。这项声誉和责任使Desjoyaux保持着在中国市场的领导地位，并显然定位于高端质量市场。

公司旨在通过在私人销售领域的加强努力继续巩固其地位。伴随着这个愿景，公司一直继续寻求着与公司拥有同样信念的中国合作伙伴以加强其网络密度及追求更多商品展示厅的设立。



[www.desjoyaux.com](http://www.desjoyaux.com)

## Desjoyaux already has 9 showrooms in China

Created in 1966 and on the stock exchange since 1992, the French company is today the world's leading manufacturer of in-ground swimming pools with around 14,000 installations a year. Over the years the Desjoyaux concept has crossed many borders and the company is now present on all five continents, employing over 5,000 people around

the world. Present in China since 1998, the company has been using the services of a local importer since 2006. Today, more than twenty offices have been opened across the whole of the Chinese territory which include 9 showrooms in ShenZhen (head office), Shanghai, Suzhou, Nanjing, Nanning, Jinan, Qindao, Wuhan and Beijing.

In China, 80% of the company's sales volume is for collectively-shared pools, be they public or private and 20% is for family pools. The volume of sales to private persons is increasing and in the matter of swimming pools, the French products are seen as being a reference as well as a sign of quality. This reputation and reliability has allowed Desjoyaux to remain the leader in the Chinese market where it clearly takes its position in the high quality end of market.

The company aims to continue and consolidate its presence by strengthening its efforts in the private sales sector in particular. With this vision in mind, the company is continuing to look for Chinese partners whose philosophy is the same as its own in order to increase the density of its network and pursue the opening of more showrooms.

## VNU Exhibitions Asia

上海万耀企龙展览有限公司（原上海荷雅企龙展览服务有限公司）是成立于2001年的合资公司，是活跃在上海最成功的国际展览和会议主办机构。历经十几年的快速发展，已成为享誉国际的中国展览有限公司。平均每年举办20多个高质量的国际性展览和会议。多年来的积累和历练，万耀企龙造就了大批声名卓著的品牌展会，如：中国国际地面材料及铺装技术展、中国国际遮阳技术与建筑节能展览会、中国国际门禁系统展览会、世界客车博览会亚洲展、富世生活中国峰会等。



a VNU / Keylong joint business

## VNU Exhibitions Asia

VNU Exhibitions Asia is a joint venture established in 2001. With its rapid growth within more than 10 years, VNU Exhibitions Asia has become one of the most active and successful organizers in China, organizing high quality international exhibitions and conventions every year. Trade and consumer shows as "DOMOTEX asia/CHINA FLOOR", "R+T Asia", "Busworld Asia", "World Travel Fair" and "The Fair" are just a few examples of exhibitions organized by VNU Exhibitions Asia; brand exhibitions enjoying a great reputation.

[www.vnuexhibitionsasia.com](http://www.vnuexhibitionsasia.com)

## Interbath 从第1页

New exhibition in China Next from page 1

作为针对水疗、桑拿、泳池的国际性专业贸易展会，为国内外厂家提供了一个展示最新产品和服务的良机，也为中国市场和海外市场的贸易对接提供更多的专业渠道，有利于拓展国内行业的视野，有利于国外先进技术产品的传播等等，Interbath China将是这个行业中的一个非常重要的聚会。

中国的水疗等休闲产业正在以前所未有的势头发展着：全球一线的品牌水疗馆纷纷进入中国，中国传统浴场的翻新改造，更多高品质的水疗馆如雨后春笋般出现，全球顶尖厂家对中国市场的关注等。全球销量第一的HotSpring Spa选择Interbath作为其登陆中国市场的最佳平台，而Spa tech也将Interbath作为其发布新品牌的唯一国内专业展会，全球最大的桑拿品牌Sauna Tech也携手中国厂家首次亮相中国。更多的企业如德国百年品牌唯宝、无锡诺凡尔、中山联盛等也将尽相展示其最新产品。Interbath China也将在行业的瞩目中茁壮成长！

Interbath China is an international trade fair for spas, saunas, and swimming pools. It provides not only an excellent chance for domestic and overseas manufacturers to showcase their latest products and services, but serves also a professional platform between China and overseas markets for trade and communication. Interbath China will be a unique meeting point for the industry to broaden its horizon and exchange advanced technologies.

The Chinese spa industry is growing rapidly, and many international top spa clubs making their way into China. Chinese traditional bathhouses have been there for a long time and many are renovating, so many global leaders paying much attention on China's fast developing market. One of top sellers in the industry,



HotSpring Spa, chose Interbath as the stage to launch in China. Spa tech regards Interbath as the only professional trade fair to launch new products and global brand Sauna Tech will be represented in China together with a Chinese manufacturer. More exhibitors such as Villeroy & Boch Germany, Wuxi Nofer, YMIER Spa and Pahlen will show their latest products at Interbath China. Interbath China will take place in the Shanghai New International Expo Centre from June 11-13, 2008.

如想定期免费接收关于欧洲泳池SPA的新闻及发展的电子时事通讯，请访问我们的网站

[www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com)

并点击“订阅时事通讯”板块。

To receive our regular free email newsletter covering news and developments in the European pool and spa scene, visit our website at

[www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com)

and click on the "Newsletter subscribe" panel



我们记者在各种展览中所见及厂家寄到我们编辑社的最新产品。阅读全文及图片请点击 [www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com)

A selection of products and new products, discovered in numerous shows visited by our journalists or sent to our editorial offices by the manufacturers. Full texts with complementary pictures on [www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com).



## Lyon 系列

2007年秋季起Eureka公司生产的新型伸缩罩系列为Cybèle系列，公司在里昂的最近一个展览会上发表了这个系列产品。Cybèle系列是一种安装在平板地面围栏上的拱形、低高度、铝聚碳酸酯和聚乙烯罩。Cybèle罩有三种模型：篮状手柄、低高度和中高度。它具有可移动的三件套尾部部件，尾部同样具有一个中央门。它便于操作并可由一人控制。自动紧固，象牙色或其它任意色。



## The Lyon from Eureka

Among the new ranges of telescopic covers brought out by Eureka since autumn 2007 is the Cybèle, which its manufacturer exhibited at the last fair in Lyons. The Cybèle is an arched, low, aluminium polycarbonate and polymethacrylate cover mounted on an extra-flat ground rail. The Cybèle cover comes in three models: basket handle, low and mid-height. It comes with removable, three-piece front and end sections, with a centre door also included in the end.

It is easy to handle and can be managed by one person. Fastening is automatic. Colours: ivory; other colours optional.

[www.eureka-efi.com](http://www.eureka-efi.com) / [contact@eureka-efi.com](mailto:contact@eureka-efi.com)

## 溢流除沫器

它是国际市场的新兴产品，是Pool's公司开发的新概念除沫器，其工作模式类似于一个溢流槽。连接一个竖直浮动节流板的宽大开口使其便于吸入大量污染最严重的表面水，从而使消毒功效更高。节流板可根据水位自动调节，它不会发出令人不快的巨响，且从审美角度而说也相当令人舒适。它处于泳池墙壁护罩之下并不像传统除沫器般凹进的，特殊位置使其操作完全类似于周边溢流槽的操作。



## Overflow-Skimmer

Complete novelty on the world market, it is a new conception skimmer launched by Pool's, which works like an overflow gutter. The very wide mouth, coupled with the vertically floating shutter, facilitates the suction of a larger quantity of surface water that is the most polluted, allowing therefore for a better efficacy in the disinfection. The shutter is automatically adjusted as per the level of water, it does not bang causing irritating noises and proves to be quite pleasant from the aesthetic point of view; its particular position, in the shelter of the pool wall and not recessed like in the traditional skimmers, manages that the operation is absolutely similar to the one of a section of perimeter overflow gutter.

[www.pools.it](http://www.pools.it) / [info@pools.it](mailto:info@pools.it)

## 由聚合面板构成的游泳池

SCP集团的Permalife是一种由聚合面板构成的高端游泳池，它可以改变游泳池的形式及尺寸以满足大部分独特项目的需求。它同时提供中

央交换机楼梯和内衬的广泛选择和一个独创的三维中楣。这个工艺已被经过多次测试并在美国使用超过33年，它同样被法国所认可，在法国它已具12年历史。这些面板具有50年的长期保证期，楼梯具有25年保证期，内衬具有15年保证期。

## Swimming-pool range made of polymeric panels

Permalife of SCP is a range of High-end swimming-pools made of polymeric panels that let one vary forms and dimensions to fulfil the needs of the most original projects. This range also offers a large choice of Centrex stair-cases and associated liners offer an original choice of frieze in 3-D. This procedure, which has been tested by many and has been used since over 33 years in the United States, is also approved in France where it is being distributed for 12 years now. It has an extended guarantee of 50 years for the panels, 25 years for stair-cases and 15 years for liners.

[www.plongez-vous.com](http://www.plongez-vous.com)



## 带嵌入式罩的楼梯

Mondial Piscine公司宣布了一种可适应所有传统游泳池及游泳池镜的集成于楼梯的自动罩的发行。这个自动罩被安装于整个游泳池的入口楼梯上。当它们覆盖着游泳池时，一个作为淹没式平台的可移动光栅系统借助于起重机而打开，这使得自动罩可以在水体上自动开启。自动罩通过楼梯内的强力轴杆而被卷起以使人进入游泳池。当它被完全卷起时，楼梯的淹没式平台自动关闭，自动罩消失。

## Stair-case with in-built cover

Mondial Piscine announces the launch of an automatic cover integrated within the stair-case that can be adapted to all the traditional swimming-pools as well as its swimming-pool mirror. This automatic cover is installed in the access staircase along the whole width of the pool. While covering the pool a removable grating system, which acts as submerged decks, open with the help of jacks that let the cover open up automatically on the water body. The automatic cover winds up on the powered spindle located inside the stair to let one reach to swimming-pool. Once it is completely wound, the submerged deck of the stair closes automatically and the cover disappears.

[contact@mondialpiscine.fr](mailto:contact@mondialpiscine.fr)

## 两项节能上的改革

首先，IntelliFlo® VS-3050使用一个高级永久磁铁发动机（用于混合动力车），此发动机具更高的能源效率并且可实现节约30%基态能量。其次，IntelliFlo® VS-3050是一种在控制面板上具有四个预先调整的速度特殊变速泵。它可以实现具有最优泵速的定制程序以完成特殊任务如过滤、加热、清洗、SPA喷射及瀑布等。低速档的使用是遵循了利用通过减速减少能量消耗的基础泵法则，可以实现能量的额外节约。与所谓的高效单速或双速泵相比可实现节能高达90%。



## Two innovations to save energy

First, IntelliFlo® VS-3050 uses an exclusive permanent magnet motor (used in hybrid cars) that is fundamentally more energy efficient and typically accounts for "base energy savings" of 30%. Next, the IntelliFlo® VS-3050 is a unique variable speed pump with four selectable pre-set speeds in the control panel. This allows customized programming of optimum pump speeds for specific tasks – filtering, heating, cleaning, spa jets, waterfalls, etc. Using slower speeds takes advantage of a fundamental pump law: by going slower, power consumption is reduced. The result is additional savings... Potentially up to 90% compared to even so-called high efficiency single-speed or two-speed pumps.

[www.pentairpooleurope.com](http://www.pentairpooleurope.com)

## 数字式控制塑电加热器

Pahlén公司开发了一个新的带数字控制、由塑料制成的电加热器系列，借助于这个加热器，游泳池可以被简单地设置到所需水温，并且当前水温被显示在一个发光二极管显示器上。除了一个过热保护及一个水流开关装置，加热器同时还具有可简化加热器连接的内置式接触器。加热元件由钛制成，加热器的包装由玻璃丝加强的聚丙烯制成。电加热器具有3、6、9、12和15千瓦输出档，并有连接50毫米直径的管道工程管的联合接头。

## Digitally-controlled plastic electric heaters

Pahlén have developed a new series of electric heaters made of plastic with digital control, where the desired pool temperature can easily be set and the current pool temperature is shown in an LED display.



In addition to an overheating protection and a flow switch, the heater has a built-in contactor, which simplifies the connection of the heater. The heating element is made of titanium and the casing of the heater is made of glassfibre-reinforced polypropylene. The electric heaters are available with outputs of 3, 6, 9, 12 and 15kW, and are supplied with union couplings for connection to 50mm diameter pipework.

[www.pahlen.com](http://www.pahlen.com) / [info@pahlen.se](mailto:info@pahlen.se)

## 地面木泳池的安全罩

Walter公司正在发行Walu Pool Woodstar系列产品 – 一个专门为地面木泳池设计的全季节安全罩。它可以仅以一人之力通过驾驶盘在2至3秒内被卷起（对大型游泳池可设置第二个驾驶盘）。利用回复皮带，安全罩可以被迅速解开，并能在三秒内被搬移到安全地点。一个梯式或过滤块断流器可使安全罩完美地集成于几乎所有游泳池。在经过可行性研究后可以创造特殊的形式。Walu Pool的优势：550gr/m<sup>2</sup>聚氯乙烯膜可以形成四种不透明色（蓝色、绿色、瑞士绿及沙色）。Walu Pool Woodstar系列产品是全球性安全罩供应的一部分。

## Safety cover for above-ground wooden pool

Walter Company is launching Walu Pool Woodstar – an all-season safety cover that is specially designed for above ground wooden pools. It can be rolled up in 2 or 3 minutes by just one person using a handwheel (a second wheel is available as an option for big swimming pools). The cover can be quickly unrolled using its return strap, and can be moved back to the safety position in less than 3 minutes. A ladder or filtering block cut-out is available in option so that the cover can be perfectly integrated on almost every pool. Special forms can be created after a feasibility study. Just like Walu Pool Advantage, the 550gr/m<sup>2</sup> PVC membrane is available in 4 opaque colours (blue, green, Swiss green and sand). Walu Pool Woodstar is part of a global safety cover offer.



[walterpiscine@walter.fr](mailto:walterpiscine@walter.fr) / [www.walter.fr](http://www.walter.fr)



# eurospapoolnews.com

为了让专业人士能更好地使用游泳池和温泉而新设计的网页

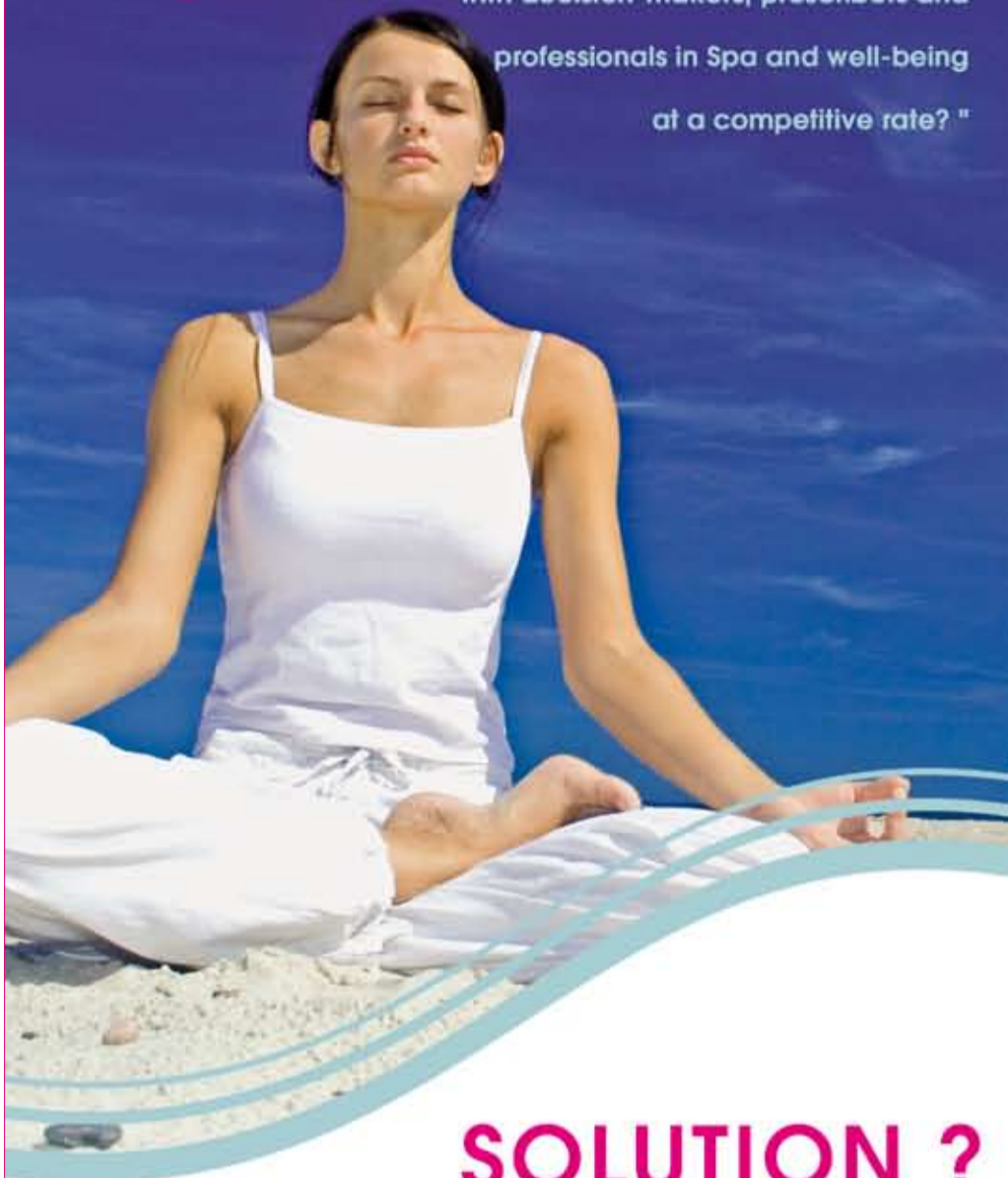


新型的



emotion  
spa

" Do you need  
to communicate effectively,  
both in France and abroad,  
with decision-makers, prescribers and  
professionals in Spa and well-being  
at a competitive rate? "



**SOLUTION ?**

**3** bilingual supports for qualified dissemination

**1**

**MAGAZINE**  
4 issues per year  
More than 57 000 readers  
for each issue

**2**

**WEB**  
More than 1 million pages hits  
per year  
The only site to provide F  
REE access for a prime visibility

**3**

**e-NEWSLETTER**  
Sent out each month to more than  
18,000 Spas decision makers distribution  
in France and to the export

**INFORMATIONS**

commercial@emotionspa-mag.com / Tél : +33 (0)493 681 021

**Pontoon 公司的  
Perfectemp系列产品**

Perfectemp系列热泵拥有可靠、高效的部件——Scroll型压缩机和一个同轴钛交换器用于更好的热交换。排泄旁通道使热泵在任何电力的过滤系统中可以使用。设计用于60立方米至130立方米的泳池中，该热泵非常精确并保持泳池水的精确水温。热泵有三个模型：14千瓦输出的PFT14M、20千瓦输出的PFT20M和25千瓦输出的PFT25T。PFT20M和PFT25T是可逆的。



**Perfectemp  
by Pontoon**

The range of Perfectemp heat pump is fitted with reliable and efficient components – Scroll compressor and a co axial titanium exchanger for a better heat transfert. The discharge by-pass enables to use the heat pump whatever the power of the filtration system. Designed for pools from 60 m3 up to 130 m3 the perfectemp heat pump is very precise and maintains the water of the pool at exact chosen temperature. 3 models : PFT14M output power 14 Kw – PFT20M output power 20 Kw – PFT25T output power 25 Kw. PFT20M and PFT25T are also reversible.

www.pontoon.fr / info@pontoon.fr

**如钻石般纯净的水**

对于那些希望保护自身健康和环境的人，Oxineo公司是一个全自动生态水处理方案。由于它通过人造钻石和硼实现电解，Oxineo公司是一家可信的消毒剂厂商。它生产具有活性氧的消毒剂，未附加任何化学产品，而仅利用水中的矿物质。一种特别适用于SPA的新产品即将发行。



**Water as pure as diamond**

Oxineo is a completely automatic and ecological water treatment solution for all those who wish to protect their health and the environment. Thanks to its electrolysis with synthetic diamond added to boron, Oxineo is an authentic plant for generation of disinfectants. It produces disinfectants with active oxygen without adding chemical products and using only mineral salts that are present in water. A new version product, specially adapted for spa, is about to be launch.

oxineo-mg@adamant-technologies.com

**Amore 湾**

爱茉莉湾可容纳多达7人，并由于其独特的按摩领域而与众不同。它包括一个多层次的游乐场，每个人都可以在其中自由走动。它的曲线设计是独一无二的。而且由于提供了具体公交车的方位，爱茉莉湾在按摩体验中还富含灵活性。

加热浴缸包括两种：一种是半躺席，它结合完美的人体工程学，从而为人的背部，腓肠，腰部，颈部，足底弓和手腕提供了一个轻松的水疗体验；另一种是全席位，它配备了充满活力的D1按摩音序器——一个可编程的水疗系统，特点是具有六项具体治疗区，一个有积极治疗显示的数码控制面板，从而可以让用户针对他们各自特定的疼痛部位进行设置。

of flexibility in the massage experience, thanks to the positions of specific buses provided. The hot tub includes two wrap-styles, semi-reclining seats that have perfect ergonomics and offer a relaxing hydrotherapy experience for back, calves, lumbar, neck, plantar arch and wrists. One seat is equipped with D1's Dynamic Massage Sequencer, a programmable hydrotherapy system. It features six specific therapy zones, a digital control panel with active therapy display, which allows users to target specific pain areas.



**Amore Bay**

Amore Bay accommodates up to 7 persons and stands out from the crowd because of its distinct massage areas, including a multi-level playground in which everyone can move about freely. His curvilinear design is unique, and Amore Bay includes a great deal

d1europe@d1spas.com / www.d1.com

**新型起泡包装的  
Tintometer片剂**

除了现有的带状包装，Tintometer公司目前为其片剂提供了一种新的铝箔起泡包装。它同时具有广为人知的洛维邦得铝带包装的优点及推落式包装的简易性特点。Tintometer公司是水分解片剂的生产商，并以洛维邦得的品牌在全世界销售其产品。

**Tintometer tablet reagents  
in new blister packs**

Tintometer is now offering its tablet reagents in an aluminium foil blister pack alongside its existing strip packs. This combines the advantages of the well-known Lovibond aluminium strip packs with the ease of use of push-through packaging. Tintometer is a producer of tablet reagents for water analysis and markets these under the Lovibond brand name worldwide.



www.tintometer.de / sales@tintometer.de

**Pontoon 公司的“鳄鱼”  
(Cayman) 型产品**

“鳄鱼”型产品是低压电动吸污机器人的最新一代产品，它配备有18米浮力绳索。即使在游泳池的角落里它也非常有效。它配有两个圈，90分钟定期维护和5小时干净清洗，它靠自发的意识而移动。只需用一个简单的水喷头清洗其盒子即可在下次使用中恢复其最优性能。最后，滚轮的人类工程学特点和机器人的设计使“鳄鱼”更易于在您的游泳池的使用。



**A Cayman for Pontoon**

Cayman is the latest generation of low voltage electrical cleaning robots that is equipped with 18 meters of floating power cord. It is effective even in the corners of the swimming pool. Equipped with 2 cycles, 90 minutes for a regular maintenance and 5 hours for an intensive cleaning, the device moves in an autonomous manner. It is sufficient to clean the cassette under a simple water jet in order to restore its optimum output during the next use. Last but not the least, the ergonomics of the trolley and the design of the robot make Cayman easier to use and integrate in the environment of your pool.

www.pontoon.fr / info@pontoon.fr



人们可以看到这个装置被作为一个前线吸引物：其不可思议的关键词为“SPA区域”。



Infrasmart

在家庭用品中，需求保持在一个高位。桑拿在健康和全面保健上的正面效果是不可否认的，现在它已成为所有健康爱好者基础知识的一部分。

老一辈人是桑拿用户中的强力代表。在德国，每年约1,300,000公民退休。在这些人中，有相当比例的强力购买力将购买退休期间的耐用品。另外，退休阶段的人们更多地考虑健康及保持健康的方法。

在两种基本的桑拿类型中，单元桑拿更加流行。另一种基本桑拿，实木桑拿占有较小的市场份额。无论何种桑拿类型，显而易见的是，对于所有桑拿，多功能配置更有优势，特别是在上级市场和价格部门。这种桑拿技术下，用户可以享受到传统的桑拿，暖和、湿润地排汗及红外放射：一个小屋中的三种桑拿浴类型，毋庸置疑它是一项正处于起步期的进步。低价种类的桑拿屋的营业有着相似的成长，它经常的出路是DIY。

出口市场在不同前沿保持着活力。欧洲对桑拿装置的需求持续增长着。对生产商和供应商的要求很高，这就是为什么在这个特殊市场上的公司很少。中东欧的出口市场呈上升趋势。这是德国制造的代表性德国产品性能具有重大影响的地带：它们代表了高质量、成熟科技、处理订单的可靠性和守时性。2006年的出口市场情况令人乐观。

特殊的红外屋领域持续地成长着。通向最优质量的努力只在初步阶段。传统桑拿生产商们现在同样也在不断的进入这个市场。放射技术领域的进步还没有走到尽头。

基本上，人们可以看到欧洲桑拿市场至今只是作为一个精神实体而存在。最多是面向私人家庭和商业的国家市场。

显而易见，德国是用户和供应商关心的最大的商业市场，三千万居民或多或少地拥有桑拿设备，这无疑同样代表着最大的私人市场。然而每周都将桑拿是为其闲暇时间的固定部分的桑拿用户的中坚分子远少于三千万这个绝对数值，这些中坚分子可能只是几百万，最多不超过一千万。这个数字分布在商业设备、健康中心、旅馆、SPA和私人桑拿等。

在德国，商业设备的数目大概在2400，其中500是大型休闲和SPA组织。目前约有一百七十万私人家庭桑拿。商业市场上有很多公司，所有竞争激烈。排挤对手的趋势已显现，受影响的首先是中型设备，其次是小型设备，最终是大型设备。

公共设备的私有制、私人设备的生长的市场调节、健康导向的小生境的形成和团队的建立已可以看见。私人桑拿市场成长缓慢，其目前的增速比先前的低。饱和度的影响到处可见。

德国桑拿生产行业，由大部分的小型到中型（工场类型）公司组成，由自我雇佣的个人管理，同时为国内及欧洲的国外市场服务。这些公司当中的多数如果不出口产品则不能在今天生存下去。另一方面，人们可以预见到国外桑拿建造者将进入当地市场，加入到与国内公司的竞争行列中。这个小生境市场同样在进行着欧洲化和全球化。此刻，荷兰市场特别有活力，这里无数私有的商业桑拿正在诞生。荷兰现在被认为是真正渴望桑拿和健康。早期被认为是行业火车头之一的澳大利亚市场现在被认为已饱和，同时被作为服务质量和便利的模范。



Tylo

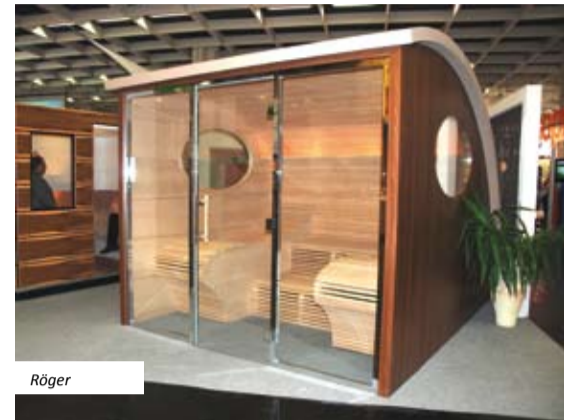


The sauna is enjoying continued high demand. In addition to the home sector of the market, the commercial sector is increasingly on the march. It is in this area that one sees increased interest in Wellness installations by private investors in particular. The sauna, as a permanent component of the installations, impresses through the many different ways that it can be implemented.

Wellness installations are moving centre stage, particularly in the hotel sector. Whereas earlier it was sufficient to simply refer to the availability of a swimming pool and/or sauna, one now sees this type of installation proposed as

a front line attraction: the magic keyword today is "Spa Area".

And in the home sector, demand continues to be at a high level. The positive effects of sauna sessions on health and overall well-being are undeniable and now form part of the basic knowledge of all Wellness enthusiasts.



Röger

The older generation is strongly represented amongst sauna buyers. In Germany, about 1.3 million citizens retire annually. Of these, there is a proportion with strong buying power that purchases durable goods in retirement. In addition, people of retirement age think more about health and what should be done to maintain it.

Of the two basic types of sauna, it is the element sauna that is the more popular. The other basic type, the solid wooden sauna has a markedly lesser market share. Whatever the sauna type, it is clear that for all saunas, multi-functional fitting out is significantly gaining ground, particularly in the upper market and price sectors. This type of sauna is technically equipped in such a way that the user can enjoy a traditional sauna session, warm/humid sweating and recently also infrared radiation: Three different sauna bathing types in one cabin, a development that is undoubtedly just in its infancy.

@@@ next online on [www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com)

Eureka, inventor of swimming pool shelter

Eureka, 泳池档棚的发明者



### Strength, Experience of a big manufacturer 强度, 大型制造商经验

- ➔ Leading European manufacturer of telescopic swimming-pool shelters without tracks on the ground 欧洲顶尖的地面无痕套筒式泳池档棚制造商
- ➔ 30 years of experience and know-how 30年经验和技术
- ➔ 7 factories in Europe 欧洲7家工厂
- ➔ Manufactured and installed more than 30 000 shelters 制造并安装30 000多个档棚



EUREKA

7, rte de Nice 06600 ANTIBES (France)

Tél : 04 92 91 33 22 - Fax : 04 92 91 33 28

E-mail : [contact@eureka-efi.com](mailto:contact@eureka-efi.com)

*Distributors Wanted*

Name, first name : .....

Address : .....

zip Code : ..... City : .....

Tel : ..... E-mail : .....

[www.eureka-efi.com](http://www.eureka-efi.com)





# 新产品 - NEW PRODUCTS

## 由Alto提供的热泵

Alto的热泵仅仅能捕获周围空气中的热量并将它们传给池水，其本身并没有产生任何热量。每购买一个单位的能源电力，就可以传递几个单位的热能。热泵可以配备顶部呼吸机和旁侧呼吸机以满足不同的市场需求。它采用高品质的元件，包括钛制热交换器，高品质的蒸发器，旋转式和涡旋式压缩机，智能PC板，压力平衡装置和环保型制冷剂(R407C&R410A)。Alto干燥器能保持房间最适宜的湿度来提高舒适度，而且还能使房间和家具防止发霉和其他污染，其容量为2.5L/H~15.5L/H。能防腐的Alto干燥器普遍用于室内游泳池、办公室、体育馆、健身房、艺术画廊、档案馆、博物馆、工厂、储藏室、地下室等等。

## Heat pump by Alto

Alto heat pump just captures the heat from the ambient air and transfers it to the pool water and does not generate any heat by itself. For every unit of energy purchased as electricity, several units of heat are delivered. The heat pump can be equipped with Top Ventilator and Side Ventilator, to meet different market requirements. It uses high quality components including titanium heat exchanger, high quality evaporator, rotary and scroll compressors, intelligent PC-Board, pressure balance device and environment friendly refrigerant (R407C & R410A). Alto dehumidifier can maintain the optimum humidity to enhance the room comfort. And it will also help to guard against mold and other contaminants to protect the room and furnishing. Capacity from 2.5L/H to 15.5L/H. Alto dehumidifier is anticorrosion and popularly used in the indoor swimming pool, office, sports halls, Gyms, art galleries, archives, museums, factory, store Rooms, and basement etc.

[info@alto-air.com.cn](mailto:info@alto-air.com.cn)

## 水疗日环



水疗日环是温泉太阳能采暖的一种原始装置。这种装置包括两个抗紫外线的乙烯基厚层。上层是透明层，保留空气并将阳光传递到下层（是蓝层）。蓝层吸收大约50%的太阳光，

[www.solarrevolutions.com / sales@solarrevolutions.com](http://www.solarrevolutions.com/sales@solarrevolutions.com)

## Gaia by Archimède

Jointec是一家专营水健身设备设计的公司，其发明的一种产品能让一个人做几种不同运动，减肥、铺平松软的大腿、收紧臀部和手臂、腹部运动、强化背部，每项都有特定的针对性。为获得最大效率，Gaia的控制板能根据你的期望强度在各方面激活每块肌肉及联接处。完整的程序指南简单易用，只需更换电池就能做有益瘦身、除脂的所有运动，摆脱疲倦和肌肉疼痛。



[www.jointec.fr / julie.jointec@orange.fr](http://www.jointec.fr/julie.jointec@orange.fr)

## 皇家桑拿的规模与日增长

皇家桑拿在木材生产业已有超过11年的主导经验，而现在，它已经被认为是一个在中国具有领先的红外线桑拿浴制造商！他们已经和美国，加拿大，澳洲，英国，西班牙，意大利，德国等的客户建立了友好以及长远的业务关系。由于品质优良，服务优质，以及价格合理，该公司的规模与日剧增。他们所有的产品都经过了化学工程师、绿色环保组织以及美国工程试验实验室的批准与认可。



[www.royalsaunas.com / info@royalsaunas.com](http://www.royalsaunas.com/info@royalsaunas.com)

## 多功能药片

顾名思义，这种冲击水的水疗药片是一种由活性氧、钙质螯合剂和防发泡复合物混合在一起的多功能药片。它消除了细菌，而且在水疗使用时可以防止从墙壁的堆积物和形成的泡沫中产生沉积。它能和配备了臭氧发生器并且预设分配为一立方米的温泉水兼容。



## Multi-function tablet

As its name implies, the MultiSpaTab is a multi-function tablet based on active oxygen, calcareous chelating agent and an anti-foaming compound. It removes bacteria, prevents scale from depositing on walls and the formation of foam while the spa is in use. Compatible with spas equipped with ozone generators and preset to dispense for 1 m<sup>3</sup>.

[www.impactwater.com](http://www.impactwater.com)

并将其转换为热量。其余的光线则穿过这层（蓝层）到达热深水域。水疗日环为游泳池（太阳能日环）配备了三个外部充气环，而不只是一个。这表明：水疗日环可以适应直径范围在1.7米至2.6米之间的温泉。

## Spa Sun Rings

Spa Sun Rings are original devices for solar heating of spas. These consist of two thick layers of vinyl that are resistant to UV rays. The upper transparent layer retains air and transmits sun-light to the lower blue layer. The blue layer absorbs approximately 50% of the sun-light and converts it to heat. The remaining light passes through this layer to heat deep waters. Spa Sun Rings is equipped with three external inflatable rings instead of only one for the swimming pool (Solar Sun rings). This implies that the Sun Spa rings adapt to the spas whose diameter ranges between 1.7 m to 2.6 m.

[www.solarrevolutions.com / sales@solarrevolutions.com](http://www.solarrevolutions.com/sales@solarrevolutions.com)

## Royal Saunas increases

Royal Saunas has been majored in wood production for over 11 years, and is now recognized as a leading infrared sauna manufacturer in China! They have built friendly as well as long-term business relationship with customers from USA, Canada, Australia, UK, Spain, Italy, Germany etc... Due to quality, nice service as well as reasonable price, the company is increasing daily. All products are CE, ROHS as well as C ETL US approved.

## 四季护罩

根据规范NF P 90-308,水保护是Technics & Applications公司用软质防水油布制造的护罩，该护罩在一个固定在岸边或墙下（更分散）的侧向轨道系统中循环，运作迅速（对于一个8x4米的水池，30秒完成一个循环），具自动安全闭锁设备（无皮带或制杆），可集成于干坑，可被制作成豆形和蛋形。该系统可被卷在一个小直径轴上，允许用户将其安装在地面以上（高35cm）或在一个极小的干坑中（40x40cm）。

## 4 Seasons cover

According to the norm NF P 90-308, Aquaguard is a cover made of soft tarpaulin made by Technics & Applications that circulates in a system of lateral tracks fixed on the beach or below the coping (more discrete): very fast manoeuvre (30 seconds for a 8x4 m pool), automatic safety lock-out facility (no straps or pawls...), integrable in dry pit - possibility of covering forms bean, egg-shape. The system winds up around a low-diameter axis letting one install it above ground (h 35 cm) or in a dry pit of very small size (40x40 cm).



[www.aquatop.be / info@aquatop.be](http://www.aquatop.be/info@aquatop.be)

关注其他新产品...  
Discover the other new products at...

[www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com)

## Watery Exerciseur

Jointec is a company that specialises in designing aqua fitness equipments and has designed a product that lets one do several different exercises. Slimming, flattening flabby thighs, toning buttocks and underarm, doing abdominal exercises, crotch, strengthening back, each of these tasks requires specific targeted exercises. For maximum efficiency, Gaia lets one activate each joint and muscular group on all sides according to the desired intensity from its control panel. It is simple to use and comes with a complete programme-guide, the equipment lets one carry out all the exercises that are useful for tonifying lean body mass, getting rid of fat, cellulite removal and recharge one's batteries without getting tired or muscle aches.

## SpaSunhouse

IPC团队近来引进了一个新的围栏模型，名为SPA Sunhouse。该模型基于三个部分：两个半圆屋顶和一个带滑动侧门的游泳池围栏的标准部件。一个半圆屋顶有一个宽广的入口，同时拥有一个滑动屋顶以利通风。另外，在另一个半圆屋顶和侧墙上可以安置其他滑动门。创新的面板安装被用于这个系统中以使安装方便。围栏的尺寸为6.15x4.10米，高度为2.30米。前滑动门宽2.65米。更大型的SPA豪华阳光屋尺寸5.00x8.00米，高2.70米。其轻型框架可以采用清洁透明的聚碳酸酯或清洁半透明的聚碳酸酯（确保隐私）量身定做，透明固体棕色聚碳酸酯也可以被采用。



## SpaSunhouse

IPC team has recently introduced a new model of enclosure, signed as SPA Sunhouse. The model is based on three parts: two half domes, and a standard segment of pool enclosure with a sliding side door. One half dome has a wide opening leading inwards, and there is a sliding roof for ventilation. Additionally it is possible to achieve other sliding door in a second half dome and side wall. The innovative panel mounting is used in this system which facilitates assembling. The dimension of an enclosure is 6,15 x 4,10 m, the height is 2,30 m, and a wide of front sliding leafs is 2,65m, and a bigger version Spa Grand Sunhouse 5,00x8,00m, and the height 2,70m. The light frame can be fitted with clear transparent solid polycarbonate or clear translucent polycarbonate (ensures privacy), transparent solid brown polycarbonate is also possible

[www.poolcover-ipc.com](http://www.poolcover-ipc.com)

## Aspid

AstralPool公司发布了Aspid产品，扩展了其自动地面清洗器的范围。该产品是一个吸入式地面清洗器，安装使用简便。它由于创造性地设计及有吸引力的价格而显得格外突出。它通过铰接连接，可以方便地四处移动。另外，它集成了一个偏转环，当这个偏转环正确地置于管道中时可以防止堵塞。



## Aspid

AstralPool widens its range of automatic floor cleaners by launching the Aspid, an aspiration (suction) floor cleaner, easy to install and to use. It stands out for its innovative design and attractive price. It incorporates a matt. It is articulated, which allows it to be easily moved around. In addition, it incorporates a deflecting ring which, when correctly fitted into the piping, avoids obstruction.

[www.astralpool.com](http://www.astralpool.com)

**EURO SPA POOL NEWS .COM**  
The Premier European Magazine for Professionals in the Pool & Spa Industry

**In 2008, EuroSpaPoolNews.com will be present all over the world in several languages**

UK, ITALY, RUSSIA, MIDDLE EAST, GERMANY, FRANCE

**Non-stop information**  
To receive more information about these printed publications, contact us  
[contact@eurospapoolnews.com](mailto:contact@eurospapoolnews.com)



# OPIOCOLOR

## mosaïques

*Créateur fabricant d'émotions*  
激情的创作与生产者

Pools • Spas • Hammams • Mosaic Tiles

游泳池 • 水疗 • 桑拿房 • 马赛克砖





# Interbad 2008 整装待发

欧洲针对泳池、桑拿、水疗的专业贸易展首次在斯图加特新展览中心展出

第21届Interbad将于2008年10月15日—18日举行，它是欧洲最重要的针对泳池、桑拿、水疗、涡流式水池的专业贸易展。大家对这个双年度展期望很高，因为今年它不仅将巩固其重要地位，还将跃上一个新台阶。总共有420家公司包括许多顶尖公司将在斯图加特机场附近的全新的斯图加特展览中心（欧洲最摩登的展览中心）展示他们的产品。这一次的展出规模和展商数量都突破了往年的最高纪录，展出面积较上届展会就增长了50%。

德国休闲理疗行业协会是Interbad概念上和专业的支持者，他使欧洲的这个行业与斯图加特展览会集合起来，并将这个展会的概念进一步地扩大：Interbad的概念是基于泳池、桑拿、水疗、涡流式水池的支柱上的。展会的独特概念吸引了广大的观众，覆盖了公共和私人

的领域，包括决策层、运营商和专家。

Interbad的重要构件：会议和结构规划

Interbad展会上除了展出创新的产品和服务之外，历来还提供一个综合的会议和结构规划。第57届德国休闲理疗行业协会将围绕泳池、桑拿和物理疗法的主题展开大量的演讲和研讨。Spa Business Magazine在上届Interbad展会上成功召开了首届水疗市场会议，2008年该会议将再次举行，会议将围绕趋势、设计、技术和经济主题展开演讲并且酒店和水疗决策者们将出席该会议。在Fitters会议日，环境卫生、供暖和空调行业协会将针对泳池和水池建筑的主题对部门员工进行特殊的高级培训活动。另外，展商还可参加浴场和桑拿论坛，讨论新产品和最近的发展形势。

## Interbad 2008: Industry is all set to go

European specialist trade fair for swimming pools, saunas and spas premieres at the new Stuttgart Trade Fair Center

'interbad', Europe's most important specialist trade fair for swimming pools, saunas, spas and whirlpools will open its doors from 15 to 18 October 2008, taking place this year already for the 21st time. The expectations for the bi-annual trade fair are high this year because the event will be confidently defending its pole position and entering a new dimension. Overall, 420 companies including many market leaders will exhibit in the brand new Stuttgart Trade Fair Centre (Europe's most modern Trade Fair Center) next door to Stuttgart Airport. This will be a new exhibitor record and a 50% increase of sold space compared with the last 'interbad' in Stuttgart.

The German Association for the Recreational and Medicinal Bath Industry, conceptual and professional supporter of 'interbad', run the European industry gathering together with Messe Stuttgart and have expanded the proven concept of the event even further: The concept of 'interbad' is based on the pillars of swimming pools, saunas, spas and whirlpools. The trade fair concept is, above all, unique due to the wide audience in Stuttgart – in both public and private

spheres decision-makers, operators and experts have been addressed.

Important building blocks of 'interbad': Congress and framework programme

In addition to the trade fair stands with their product innovations and services, 'interbad' also traditionally offers a comprehensive congress and framework programme. The 57th congress of the German Association for the Recreational and Medicinal Bath Industry offers a wide range of presentations and workshops regarding the theme of swimming pools, saunas and physiotherapy. The Spa Market Conference will be, following its successful premiere at the previous 'interbad', once again organised by Spa Business Magazine in 2008. The event offers presentations about the trends, design, technology and economic themes and will address the hotel and spa decision makers. On the Fitters' Conference Day, the Professional Association for Sanitation, Heating and Air Conditioning will run specific advanced training events for employees of the sector regarding the themes of swimming pools and pool construction. Furthermore, exhibitors will be informed in the Baths and Sauna Forum about new products and current developments.



[www.interbad.de](http://www.interbad.de)

### 海浪SPA的紫外线处理

2001年以来SCP集团经售的这部分产品因其美学效果、座位的人类工程学、按摩质量及其基于最适宜壳体的设计而著称。2008年将新增通过紫外线进行水处理的功能——这个功能在目前市场上极为流行。这些产品包括提供2至8个座位、9种不同颜色壳体、5种不同颜色裙座的11个模型。



ergonomics of seats, quality of its massages and its design based on an optimum isolation of the shell. This year 2008 sees the introduction of an option that will let the water-treatment by using UV rays - an option that is very much in vogue in the present market. The range includes 11 models available with 2 to 8 seats in 9 different colours of shells and 5 colours of skirts.

### UV treatment for Beachcomber Spas

This range, which is distributed by SCP since 2001, is remarkable for its aesthetics,

[info.eu@scppool.com](mailto:info.eu@scppool.com) / [www.scp.eu](http://www.scp.eu)

### 自动多端口阀门

Peraqua公司的“舒适水星”（Aquastar Easy）型产品是一个全自动六端口阀门。这个阀门通过定期启动吸污过滤器阻止杂质长时期留存于游泳池水流中，从而确保泳池卫生。此外，吸污过滤器的维护同样可以帮助减少维护产品的减少。“舒适水星”系列自动多端口阀门为用户提供了轻松的调节功能。这个系列拥有多种颜色的阀门罩。这种产品的反洗功能可通过定时器或压力开关启动。在任何一种启动模式下，用户均可通过手动实现“排水”及“循环”功能。同时装配了一个操作手柄用于紧急时刻手动控制阀门。

### Automatic multi-port valve

Aquastar Easy of Peraqua is a 6-port valve that is completely automatic. The valve stops the impurities from remaining in the swimming-pool circuit for a long time by regularly starting a cleaning of filter and therefore, guarantees a better hygiene. Moreover, maintenance of a clean filter also helps in reducing the

consumption of maintenance products. Aquastar Easy range of automatic multi-port valves offers a great ease of regulation for the user. The valve-covers are available in different colors for the series (from a minimum of 100 pieces). Depending on the version, the back-wash is started either by a timer or by a pressure switch. In both the cases, you can manually access «evacuation» and «circulation» functions. There is also the option of ordering a handle in order to be able to use the valve manually in case of an emergency.



[www.peraqua.com](http://www.peraqua.com) / [info@peraqua.com](mailto:info@peraqua.com)

### AquaVac系列

Hayward公司新型“水真空”（AquaVac）型机器人吸污机拥有一个特殊的操纵系统，它使用微处理器及一个加强的滤筒以确保能在获取时间增益的情况下对游泳池进行谨慎地清洗。当机器人在起泡泡的水池池底、墙壁、斜坡及台阶上移动时，它特有的一个强力机载泵吸取污垢及残骸。适应性搜索控制逻辑（ASCL）微处理器控制针对每个不同尺寸和形状的游泳池优化其清洗路径。无须安装，不需附件。只需将其扔入泳池并开启它。它是全自动的。这个机器人维修简单，并装配有两个强化的滤筒，这些滤筒可以方便地拆卸、清洗及装配。



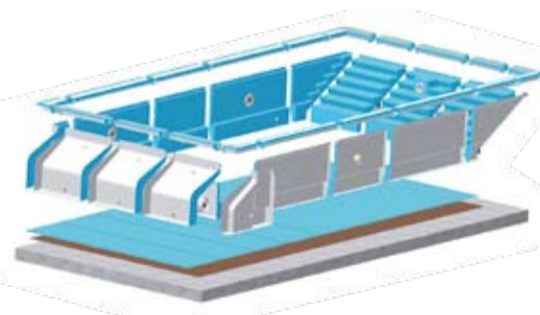
### AquaVac

The new AquaVac robotic cleaner of Hayward has a unique steering system that uses microprocessors and reinforced cartridges in order to guarantee a meticulous cleaning of the swimming-pool with a considerable gain of time. It features a powerful on-board pump that sucks up dirt and debris while roving the bottom, walls, inclines and steps for a pool that sparkles. The Adaptive Seek Control Logic (ASCL) Microprocessor control optimizes cleaning routine for each individual pool size and shape. No installation, no attachments. Just drop it in and turn it on. It's completely automatic. This robot is easy to maintain and is equipped with two reinforced cartridges filter that can be easily taken off and are easy to clean and put back.

[www.hayward.fr](http://www.hayward.fr) / [contact@hayward.fr](mailto:contact@hayward.fr)

### 星线模块 (Starline Modular), 游泳池的新概念

Starline公司已经可以利用星线模块轻松地设计和建造具有几乎所有形状和尺寸的高质量游泳池。星线模块的单元由带硬质泡沫塑料绝缘、经玻璃丝加强的乙烯基通过真空注射所制成。所使用的胶合连接技术帮助形成了坚固的游泳池。连接接缝具有完全水密性并几乎不可见。公司已经专门为经销商开发了一个在线软件程序。它可以使经销商们轻松高效地进行设计、计算及订购。Starline公司同时为其产品提供工厂安装。星线模块泳池同时适用于私人及公共游泳池项目。



### Starline Modular, a new concept in swimming pools

Starline has turned designing and building a high quality swimming pool in almost every shape and size into an easy job with Starline Modular! Starline Modular consists out of elements, which are made from vinylester reinforced with glass-fibre with hard-foam insulation, produced by vacuum injection. The glue-connection technology used has resulted in a robust swimming pool. The jointing seams are totally watertight and barely visible. The company has developed an online software program especially for dealers. It allows them to design, calculate and order it with ease and efficiency. Starline also offers factory-installation for this product. Starline Modular Pools are suitable for both private and public swimming pool projects.

[www.starline.info](http://www.starline.info) / [mz@starline.info](mailto:mz@starline.info)

### Waterlift公司为每个人发布了第一个游泳池升降机

APSignature型游泳池升降机的发布和商业代表当前游泳池入口系统的一次彻底改革。它同时拥有传统的梯子和专为残疾人设计的综合入口系统。通过两者的最佳组合，它可以作为任何人包括行动受限人群轻松进出游泳池的完美方案。公司利用最高科技设计该升降机，使其使用方便，并和游泳池周边环境融为一体以降低其视觉冲突感。

### Waterlift launches the first waterlift for everybody

The launching and commercialisation of the APSignature Waterlift represents a reinvention of the current systems used for getting into a swimming pool, and it combines elements of both the conventional ladder, and the complex access systems for handicapped people. By combining the best of both, it is the perfect solution for getting

into and out of a swimming pool without any effort, both for people with limited mobility as well as for any user. The company has designed waterlift using the best technology which makes it easy to use and integrate with the pool surroundings, so as to reduce its visual impact.



[www.astralpool.com](http://www.astralpool.com) / [info@astralpool.com](mailto:info@astralpool.com)



## “海豚”设计

自动泳池吸污机生产商Maytronics公司目前着重于所谓的特殊“海豚”设计领域及其持续发展策略。公司宣称其拥有一个可以适合任意大小泳池的模型，包括三个吸污机范围：基本模型：针对私人市场；攀墙模型：设计用于清洗游泳池地板、墙及水线；高级模型：拥有附加特性如自动吸污程序、远程控制、旋转电缆及电池式模型。Maytronics公司称，“海豚”吸污机可通过保持水清洁而帮助节约水和能源，可防止藻类及细菌的生长并减少反洗需求。公司宣称其吸污机器人可以到达泳池的任何地点，同时协助在全泳池范围内平稳分配水处理化学品。

## Dolphin design

Automatic pool cleaner manufacturer Maytronics is emphasising what it claims are unique design aspects of its Dolphin range, and its policy of continuous improvement. The company says it



has a model to fit all pool sizes, spread across three cleaner ranges: basic, for the private market; wall-climbing, designed to clean the pool floor, walls and waterline; premium, with additional features such as automatic cleaning programs, remote control, a swivel cable, and even a battery-operated model. According to Maytronics, Dolphin cleaners help to save water and energy by keeping water cleaner, helping to prevent the growth of algae and bacteria, and reducing the need for backwashes. Its robot cleaners are claimed to reach 100% of the pool area, also contributing to the even distribution of water-treatment chemicals throughout the pool.

[www.maytronics.com](http://www.maytronics.com)

## 新的PAR 56 Color TK Plus

Teclumen介绍了新的PAR 56 Color TK PLUS® IP68, 这是PAR 56 Color TK的更新版本, 有诸多改善之处。(光束角度是更广泛的9种固定色和8种有效的自动彩色游戏)。新附加系列的尺寸和型号适合所有的游泳场馆, 而且可以不改变任何现有制度地取代传统的PAR 56, 300瓦12伏的灯。借助远程控制能很容易地改变固定色或彩色游戏。

## New PAR 56 Color TK Plus

Teclumen presents the new PAR 56 Color TK PLUS® IP68, an updated version of the PAR 56 Color TK with several improvements. (beam angle is wider 9 fixed colours and 8 automatic colour games available). The dimensions and the model of the new PLUS series are suitable for all swimming-pools and can replace the traditional PAR 56 300W 12V lamp without making any change to the existing system. With the help of a remote control it is very easy to change fixed colour or colour game.



[www.teclumen.it / info@teclumen.it](http://www.teclumen.it/info@teclumen.it)

The salt water chlorination range meets all the market needs, volume and advanced functionalities. While saving energy and money, the maintenance of your pool with ECO range becomes child play. The JUST range assures you the best quality for the best price. The POOL range is a solution for biotreatment of swimming pool that combines an innovative design with pH control and disinfection combined. It is the result of 15 years of Research and Development.



[www.pool-technologie.fr](http://www.pool-technologie.fr)

## Calorex 加路力士的性能

Calorex公司29个新泳池热泵中的2个模型提供了一个高达5:1的性能系数, 使其能够提供5倍于用户支付价格相应能量的能量。该模型设计并生产于欧洲, 由于隔热压缩机被封闭于其自身的压缩室中模型具有“超静音运行”特性, 模型拥有具五年保质期的钛热交换器, 并被设计成具有更长的使用寿命。

## Calorex performance

The two models in the new 29 swimming-pool heat pump range from Calorex offer a coefficient of performance of up to 5:1, enabling them to provide as much as five units of energy for every one paid for. Designed and produced in Europe, the range features “super-quiet operation” thanks to an insulated compressor housed in its own chamber, and a titanium heat exchanger, with five year guarantee, is designed to provide much longer operational life.

[www.calorex.com / sales@calorex.com](http://www.calorex.com/sales@calorex.com)

## POOL TECHNOLOGIE公司

POOL TECHNOLOGIE 公司设计并生产用于私人及商业游泳池的自动水处理设备。我们提供尊重环境的独创方案。盐水氯化系列产品满足所有的市场需求, 包括体积和高性能。在节约能源与资金的同时, 配备ECO系列产品的游泳池的维护变得异常简单。JUST系列产品使你获得最优的性价比。POOL系列产品提供一种游泳池的生物处理方案, 它拥有一个带有pH值控制和消毒组合的独创性设计。它是15年研发的成果。

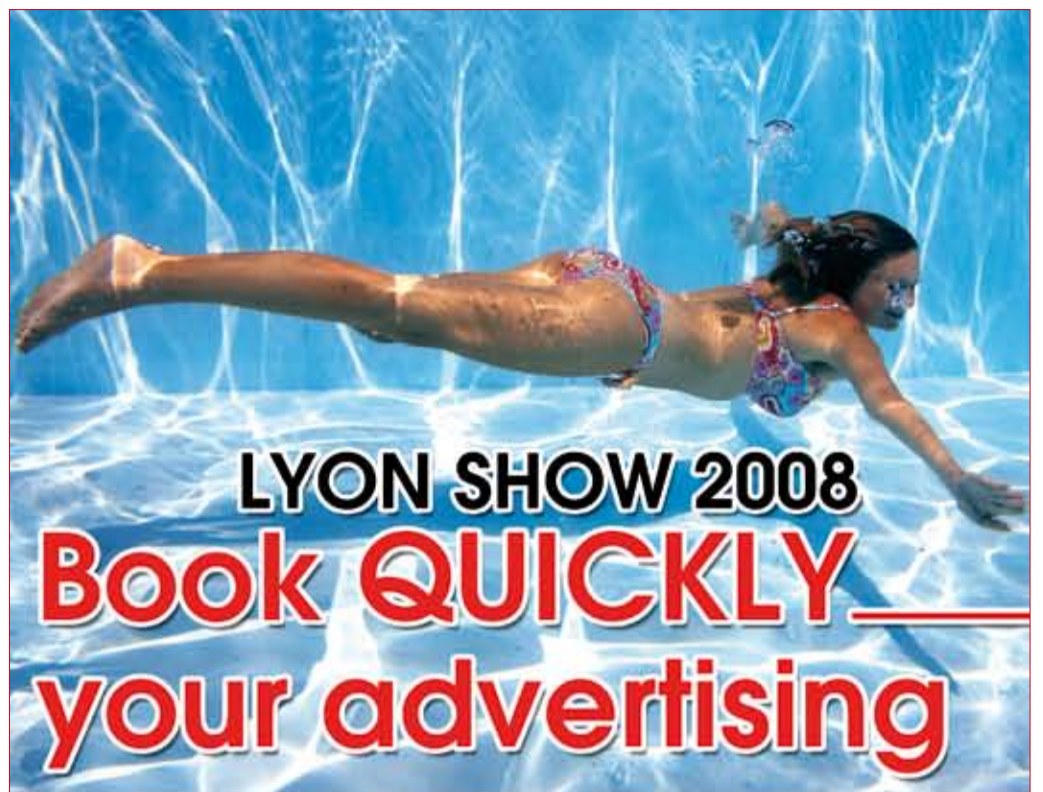
## Pool Technologie, the natural care for clear water

Pool Technologie designs and manufactures automatic water treatment equipment for private and commercial pools. We offer innovative and simple solutions which respect the environment.



关注其他新产品...  
Discover the other new products at...

[www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com)



# 3 magazines

WAYS to communicate all over the world.



LE JUSTE LIEN 13  SPECIAL AQUALIE  SPECIAL SPA

## Formats

- banner page bottom (277 mm x 43 mm) - 990 €
- 1/8 A3 page (135 mm x 94 mm) - 2000 €
- 1/4 A3 page (135 mm x 196 mm) - 2730 €
- 1/3 A3 page (277 mm x 128 mm) - 3530 €
- 1/2 A3 page (277 mm x 196 mm) - 4830 €
- A3 page (277 mm x 400 mm) - 5460 €

Preferential rate are reserved for web client

Company : .....  
Name : .....  
Tel : .....  
Address : .....  
Country : .....  
Email : .....  
URL : .....

Date, stamp and firm



TO send to  
**I.M.C. International Media communication** - 264, Av. Janvier Passero  
F-06210 Mandelieu  
Tel.: +33 (0)493 681 021 - Fax: +33 (0) 493 681 707  
contact@eurospapoolnews.com  
SA au capital de 152 449 Euros - RCS CANNES B 414 683 953 - Siret 414 683 953 00031 - APE 5814 Z



# JPCI控制, 中国的先驱企业



800,000个压力控制的空气开关和面向游泳池和浴疗市场的速度探测器被生产了。

其生产活动是十分一体化的。只有不锈钢及其他金属片和塑料及其他原料的颗粒进入到工厂。所有工序在室内完成,包括浇铸、切割、制图、帮料翻转操作和装甲加热电阻轧制等。这是检控产品质量的一个正确选择。JPCI已成为许多欧洲、美国、日本公司的主要合伙人,它更注重质量和连续性,拥有超过600台吹炼和装配机器包括大量的数控或自动化机器,拥有检查原料的实验室,拥有超过40个检测使用寿命的测试平台,并且其30%的生产时间用于质量控制。

一个授权的研究局每十五天开发一种新产品,通常在尊重欧洲或美国规范的条件基于客户的项目规格作出改进。

JPCI尚未为大众普遍熟知。然而,它同时以其自身品牌或作为原始设备制造商生产着大多数SPA、游泳池和浴疗设备。但是,总裁Jacques JUMEAU因为其在中国市场的不完备而感到遗憾,虽然JPCI处于中国SPA生产区域的中心,由于当地生产商通常偏爱便宜但可能不是很安全的产品,其对当地市场渗透依然较低。然而,他断言其在中国的市场正在迅速扩张。

monitor and control the quality of products. JPCI has become a leading partner for many European,

American and Japanese companies thus preferring quality and its continuity with more than 600 converting and assembling machines including a large number of digitally controlled or automatic machines, a laboratory for checking raw materials, more than 40 test rigs for checking lifespan and 30% of the manufacturing time dedicated to quality control.

An approved research bureau develops one new product every 15 days; often simply on the basis of client's project specifications while respecting the constraints of European or American norms.

JPCI is not much known to public at large. However, it is present in most

of the spa, swimming pool and balneotherapy equipments either under its own brand-name or in the OEM components. Jacques JUMEAU, however, regrets that «the lack of maturity of the Chinese market because though JPCI is located in the heart of the production zone of Spas in China, its penetration of local market is low because the local manufacturers often prefer cheap products that may not be as safe. But, he concludes, the Chinese market is evolving very fast!»



[www.jpcci.cn](http://www.jpcci.cn) / [info@jpcci.cn](mailto:info@jpcci.cn)

## JPCI Controls, a pioneer enterprise in China

In 1996, the French company was established in China for manufacturing monitoring systems for spa, swimming-pool and balneotherapy.

When its Chairman & Managing Director Jacques JUMEAU started producing components in China in 1996, in the beginning, it was just for manufacturing air switches for the French market.

Twelve years later, the range has developed and covers all the components for monitoring the level, speed, pressure, temperature and to meet the demands of western markets. In the beginning of 2007, a range of heaters and heat exchangers for spas and swimming-pools were added to the existing range.

In 2008, more than 90 000 stainless steel heaters and over 800 000 air switches regulated by pressure and speed-detectors meant for swimming-pool and balneotherapy market were produced.

The manufacturing activity is completely integrated. Only stainless steel and other metal sheets, granules of plastic material and other raw-materials enter the factory. Everything is done in-house: moulding, cutting, drawing, bar-turning operation, rolling of iron-clad heating resistances etc. It is a choice that was made right in the beginning in order to

## Hexagone公司商业机器人吸污机

经过几年研究, Hexagone公司已解决了商业游泳池吸污机所有问题。现在,你可以整夜

自动地清洗你的游泳池。在可靠性和优越的性能保证下,这个系列产品是你的长期健康投资。你将为机器人的不锈钢底盘、泵的力量、四种不同质量的过滤、无线远程控制、滚轮等的选择而感到



到满意。

Hexagone机器人吸污机被用于悉尼奥林匹克游泳池以及全世界超过2000多个不同地方的游泳池中。

[www.hexagone-products.com](http://www.hexagone-products.com) / [info@hexagone-products.com](mailto:info@hexagone-products.com)

## DLW Delifol公司丰富了其内衬系列

DLW delifol公司发行了一种新设计的两种颜色的游泳池内衬:“镶嵌式水”(MOSAIC AQUA)型和“镶嵌式地”(MOSAIC TERRA)型。DLW delifol公司忠于其信誉,对其产品的质量尤为重视。其产品使用PVC材料。这个高级技术赋予了其产品长期耐久性、抗性和高质量。

## DLW Delifol enriches its range of liners

DLW delifol launches a new design of printed pool liners in 2 different colours: the «MOSAIC AQUA»

and the «MOSAIC TERRA». DLW delifol, faithful to its reputation, pays a particular attention on the quality of the product. The products are realized by printing with PVC material. This exclusive technique brings a highest quality with regard to long-term durability and resistance.



[www.delifol.com](http://www.delifol.com) / [delifol@armstrong.com](mailto:delifol@armstrong.com)

## 带小型二极管的光点

Peraqua公司的这个用于水中照明的小型光点被装在一个聚碳酸酯盒中,并适于安装在混凝土、金属、聚酯或内衬游泳池中。通过12个极亮的单色二极管(白或蓝)或者多色二极管(红、绿、蓝)进行照明。为了获得最佳效果,在泳池水面下约40至50厘米每3米放置一个光点。为了更好地为泳池照明,建议30平方米内放置两个光点。在清水中,2100流明的光束可以覆盖8至10米的范围。另外还有一个可选选项——照明可通过远程控制实现。这有助于照明的开关及色彩扩散的终止。

## Spot with compact LED

This compact spot from Peraqua for aquatic illumination is set in a polycarbonate box and is adapted for installation inside concrete, metal, polyester or liner swimming-pools. Lighting is done by 12 ultra-bright monochrome LEDs (white/ blue) or multicoloured (red/ green/blue). For obtaining optimum results, the spots are placed in the swimming-pool approximately 40 to 50 cms below water surface and at every 3 m. For illuminating the swimming-pool well, one is advised to install 2 spots for 30 m<sup>2</sup>. In clean water, the bunch, whose power is 2100 lumen, can cover a distance of 8 to 10 m. There is another option available – lighting can also be set with a remote-control. This helps in switching-on and switching-off as well as stopping the diffusion of colours.



[www.peraqua.com](http://www.peraqua.com) / [info@peraqua.com](mailto:info@peraqua.com)

## Bowman公司扩大了其热交换器范围

公司的新产品是一个具有集成端护罩的热交换器,它可通过溶剂焊接直接连接在水流管路上。利用一个标准集成自动调温袋可制成欧洲和英国标准装置。Bowman公司是通过ISO9001:2000认证的海洋热交换器生产商,出口其60%的产品。公司称其已开发了一系列标准设计,因为经验显示对于特定型号的热交换器的需求很少出现。

## Bowman expands heat-exchanger range

A new addition to the Bowman range is a heat exchanger incorporating an integrated end cover, which accommodates a solvent weld connection direct to the pool water flow pipework. European and British Standard fittings are available, with an integrated thermostat pocket provided as standard. Bowman is an ISO9001:2000 certified manufacturer of heat exchangers for marine, industrial and commercial applications, and exports more than 60% of its production. The company says that it has developed an extensive range of standard designs, because experience has shown that there is rarely a need for purpose-built heat exchangers.

[www.ejbowman.co.uk](http://www.ejbowman.co.uk) / [info@ejbowman.co.uk](mailto:info@ejbowman.co.uk)

## 无氯游泳享受

如果游泳池的水干净又闪光并无化学消毒剂,那么游泳将成为更大的快事。这就是为什么Starline公司会结合臭氧发生器和电离器的原因。

带正电荷的铜离子和银离子与臭氧结合可净化带细菌、真菌、病毒和海藻等微生物的水。水的离子化和臭氧化是可以作为保持水清洁的完美方法的自然过程。它可以使游泳池完全不需要氯,并且水池的水消毒完全无味。

## Chlorine-free swimming pleasure

Swimming is more enjoyable if the pool water is clean and sparkling, preferably without chemical sanitizers. That is why Starline combines Ozonator and Ionisator. Positively charged copper and silver ions in combination with ozone purify the water of all micro organisms such as bacteria, fungi, viruses and algae. Water ionisation and ozone oxidation are natural processes that are harnessed, resulting in a perfect method for keeping water clean. It reduces the use of chlorine to such an extent as to all but eliminate it. And the pool water is completely disinfected with no odour.



[www.starline.info](http://www.starline.info) / [mz@starline.info](mailto:mz@starline.info)

## Hexagone Commercial Robotic Cleaners

After years of research, Hexagone has come up with the answer to commercial pool cleaning problems. Now, you can automatically clean your pool overnight. With reliability and superior performance, the range is a sound long term investment for your centre. You will be satisfied with the robust stainless steel chassis, the power of the pump, the choice between 4 qualities of filtration, the wireless remote control, the trolley... The Hexagone robotic cleaners are now used in the Sydney Olympic swimming pool and more of 2 000 different places in the world.



# eurospapoolnews ■ com

a new website designed  
for better usability by Pool and Spa Professionals



## 3 main evolutions

### 1 Easier contacts through

- ✓ a **Directory of Professionals** with their photos
- ✓ A more easily readable **'Products Seeking Distributors'** section for better product promotion
- ✓ A new **Classified Ads** section

### 2 More comprehensive information thanks to

- ✓ A **fast and accurate Search facility** to access relevant information
- ✓ **Legal pages prepared by lawyers and tribunal experts**
- ✓ An **'Online section'** with an **e-marketing specialist** to answer your questions
- ✓ A new **Focus section** where you can find out **everything you want to know about companies** you are interested in

### 3 More attractive advertising space with

- ✓ **Moving videos** as for the homepage
- ✓ The opportunity for advertisers to **monitor their page statistics and 'adverts viewed'** in real time
- ✓ **New formats**



Information published on Eurospapoolnews.com goes into **Google** and **Google News** worldwide

Enjoy the new  
[www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com)

I.M.C. (International Media Communication) - 264 av Janvier Passero - 06210 Mandelieu - France  
Tél : +33 (0)493 681 021 - Fax : +33 (0)493 681 707

[www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com) - [contact@eurospapoolnews.com](mailto:contact@eurospapoolnews.com)

Siret 414 683 953 00031 - APE 221 E TVA FR 02414683953 - BANQUE MONTE PASCHI (Cannes) - 30478 00004 01768813001 29



# 日记 - DIARY

You can consult regularly the [www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com) CALENDAR of EVENTS section to find all the international show dates as well as the professional meetings during the year. Also, you will find all the addresses and phone numbers as well as their websites regarding the organizers of the show, in order to optimize your events and your business trip, with some links regarding the means of transport, hotels...

## SPLASH 2008 POOL & SPA TRADE SHOW - Australia

from 30/07/2008 to 31/07/2008

Tel: +61 (02) 9660 2113

Fax: +61 (02) 9660 4419

david@intermedia.com.au

www.splashexpo.com.au

## SSF-EXPO - China

from 03/09/2008 to 05/09/2008  
SHANGAI

Tel: 86-21-3882 1038

Fax: 86-21-3882 1016

www.ssf-expo.com

## INTERBAD 2008 - Germany

from 15/10/2008 to 18/10/2008  
STUTT GART

Tel: +49 (0)711 25 89-5 91 / -7 28

Fax: +49 (0)711 25 89-7 00

frank.roeder@messe-stuttgart.de

www.interbad.de

## PISCINA 2008 - Portugal

From 16/10/2008 to 19/10/2008  
SANTARÉM

Tel : +351 243 370 174

Fax : +351 243 370 175

www.exposan.pt

www.salaopiscinas.com

www.interpescas.com

geral@exposan.pt

## SUNAQUAE - Italy

from 16/10/2008 to 19/10/2008  
RIMINI

Tel: +39 02 86451078

Fax: +39 02 86453506

info@sungiosun.it

www.sungiosun.it

www.fierecom.it

www.fierarimini.it

## INTERNATIONAL SPORTS FACILITIES EXPO - Chine

from 17/11/2008 to 18/11/2008  
BEIJING

Tél : +86 10 6590 7766-Ext. 717

Fax : +86 10 6590 6139

k.zheng@koelnmesse.cn

www.koelnmesse.com.sg/isfe-china

## PISCINE 2008, AQUALIE 2008, WELLGREEN 2008 - France

from 18/11/2008 to 21/11/2008  
LYON

Tel: +33 (0)4 78 176 291

Fax: +33 (0)4 78 176 358

piscine2008@sepelcom.com

www.piscine-expo.com

## INTERNATIONAL POOL, SPA, PATIO EXPO - USA

from 18/11/2008 to 20/11/2008

LAS VEGAS (NEVADA)

Tel: 972-536-6300

Fax: 972-536-6301

help@poolandspaexpo.com

www.poolandspaexpo.com

## SPLASH 2008 - QUEBEC

from 27/11/2008 to 28/11/2008

LAVAL

info@acpq.com

www.acpq.com/splash/index.htm

## SALON DE LA PISCINE & DU SPA France

from 06/12/2008 to 14/12/2008

PARIS

Tel : +33 (0) 1 41 90 47 10

Fax : +33 (0) 1 41 90 47 19

piscine@reedexpo.fr

www.salonpiscineparis.com

## SPATEX 09 - United Kingdom

from 01/02/2009 to 03/02/2009

BRIGHTON

Tel: +44 (0) 1264 358558

Fax: +44 (0) 1264 353403

info@spatex.co.uk

www.spatex.co.uk

## MADE EXPO - Italy

from 04/02/2009 to 07/02/2009

MILANO RHO

Tel. +39 051 6646624

Fax +39 051 8659399

info@madeexpo.it

www.madeexpo.it

## MONACO SPA EVENT - Monaco

from 12/02/2009 to 14/02/2009

Tél : +377 97 97 45 35

Fax : +377 93 50 64 05

info@monacospaevent.com

www.monacospaevent.com

## EGYPT POOL & WATER TECHNOLOGY EXHIBITION - Egypt

from 07/03/2009 to 09/03/2009

CAIRO

Tel: +2 02 3383 1902

Fax: +2 02 3384 2040

info@aquathermeg.com

http://www.egyptpool.com

## MIDDLE EAST POOL & SPA EXHIBITION - UAE

from 19/04/2009 to 22/04/2009

DUBAI

Tel: +971 2 444 6113

Fax: +971 2 444 3768

nael.atta-alla@reedexpo.ae

http://www.mepool.com

# 欧洲水疗市场蓬勃

从第1页

沐浴最明确的象征色蓝色，是欧洲水疗消费者首选。

## 东部

水疗在波兰是一个相对较新的产业，最初销售增长很快，但现在已稳定下来。波兰的水疗业向着健身和休闲中心的方向发展，现在正有朝豪华酒店增长的趋势。然而，水疗产品仍然独享精英们的青睐，他们购买力高，并且希望借此显示出他们提升的社会地位。

Kamil Sadowski是波兰水疗业最大的制造商Pool-Spa的市场经理，他说：“波兰市场虽然增长缓慢但很稳定，在便携式水疗产品上有重大发展，白色的、彩色的、还有具备附加功能的，比如LED屏、电视和DVD设备。”

## 西部

西班牙水疗业是从2000年开始发展起来的。System-Pool是西班牙主要的水疗制造商，属

Porcelanosa集团旗下。市场总监Javier Casabo说：“那是出于对福利和水文化相关休闲活动的需求，并且紧紧依靠着西班牙的传统。”采购总监Manuel Enrique说：“我们钟爱大理石和花岗岩效果的原因是它们与西班牙传统装饰完全交融在一起。”

## 水疗的颜色与效果

花岗岩普遍受到钟爱，超过大理石和紫色。它的钟爱者包括法国、英国、瑞士、奥地利、挪威、瑞典和波兰。而大理石和雕石则是德国、西班牙、意大利、丹麦、芬兰、捷克和俄罗斯的最爱。

颜色方面，蓝色在英国、法国、意大利和西班牙卖得最好。在Consult GB调查的14个国家中，尽管蓝色是首选，但在德国、奥地利、瑞士、捷克、丹麦和挪威还是受到了绿色的强烈挑战。白色和灰棕色在英国和法国也很受欢迎，而在波兰，白色与蓝色旗鼓相当。



## Europe a promising market for the spa\*

Next from page 1

The European market is heavily dependent on imports from the USA and, to a lesser extent, Canada and Australia. Portable spas account for the overwhelming majority of sales with about 80%. Over 60% of the total are made from acrylic.

In terms of surface effects, the most popular is still granite, followed by marble and gemstone, and solid colour. Blue, the definitive symbol of bathing, is the European spa consumer's colour of choice.

## Looking East...

In Poland, the spa is a relatively new product. Initial sales grew very rapidly but have now stabilised. Spas have developed alongside the increase in fitness and leisure centres and the growing trend for more luxurious hotels. However, the product is still exclusive to the elite with their high levels of purchasing power and desire to show off their enhanced social standing. According to Kamil Sadowski, Marketing Manager of Pool-Spa, Poland's largest manufacturer in the sector, «the Polish market is growing slowly but surely, with significant developments in portable spas, both white and coloured, and spas that incorporate additional functions such as LEDs, TVs and DVD facilities.»

## ...and West

System-Pool, part of the Porcelanosa group, is one of the main spa manufacturers in Spain. The market in Spain has been developing since 2000 «due to the need for well-being and relaxation associated with a water culture, which is anchored firmly in Spanish tradition» declares Javier Casabo, Marketing Director. «The reason we like the marble and granite effects» adds Manuel Enrique, Purchasing Director, «is because they are in complete harmony with traditional Spanish decor.»

## Spa Colours and Effects

Granite is the universal favourite, winning hands-down over marble and solid colour, respectively. Granite fans include the French, British, Swiss, Austrians, Norwegians, Swedes and Poles whereas marble and gemstones are top of the list in Germany, Spain, Italy, Denmark, Finland, the Czech Republic and Russia.

In terms of colour, blue is the best seller in Britain, France, Italy and Spain. Despite being the most requested colour in all 14 countries studied by Consult GB blue faces stiff competition from green in Germany, Austria, Switzerland, the Czech Republic, Denmark

and Norway. White and beige are also quite popular in Britain and France, whereas white is almost on a par with blue in Poland.

## Spas - big business in Europe!

The Americans invented the spa and are world leaders in this sector. The need for new outlets has naturally led them to the European market with its high purchasing power and new opportunities.

American spa manufacturers supply about 50% of the European spa market, which in 2001 represented a total of 19,000 units and 129 million Euros. In West European countries growing demand is being helped along by the increasing exposure people have to spas at hotel and leisure complexes, thalassotherapy centres, fitness clubs and, more recently, urban beauty salons whose facilities often include spas.

But consumers looking to own a spa are sometimes faced with a difficult task finding out where to buy it from and this varies from country to country depending on the distribution structure. In France for example, specialist retailers handle over 80% of sales and pool specialists look after the remaining 20% but, with the latter set-up, spas often become second class citizens' and do not always get the space they deserve. Trade fairs and exhibitions are an excellent showcase for the product and account for a good 30% share of sales.

Spa sales in Britain are entirely via specialist networks divided into four categories: suppliers to major accounts such as hotels and fitness centres, specialist wholesalers, approved by individual brand names and working with importers who either sell direct to the consumer or supply small retailers and spa and pool outlets and, finally, garden centres.

Specialists also play a major role in Germany and account for 78% of spa sales. Importers also have their chain of showrooms and, lastly, there is a growing number of on-line sales via the Internet.

In Spain, specialist businesses control spa distribution through pool and bathroom retailers; and the same domination by specialist retailers is seen in Italy (80%) where bathroom businesses also sell direct to the end user.

In Czech Republic the modest market size means importers join forces with fitters to sell direct to the consumer at a 'supplied and fitted' price. Poland, on the other hand, has a more structured network with a traditional importer/wholesaler/retailer chain where the retailer actually makes the sale.

欧洲泳池SPA新闻对日记上面信息的准确性不负责任。访问者应与相关组织方核实展览的全部细节，以防展览日期已经改变或推迟、取消。

Eurospapoolnews cannot take responsibility for the accuracy of the information in this Diary. Visitors are urged to check all details of exhibitions with the respective organisers in case event dates have been altered or an event postponed/cancelled.





# 2008 中国国际水疗、桑拿 与泳池设备及其建造技术展览会

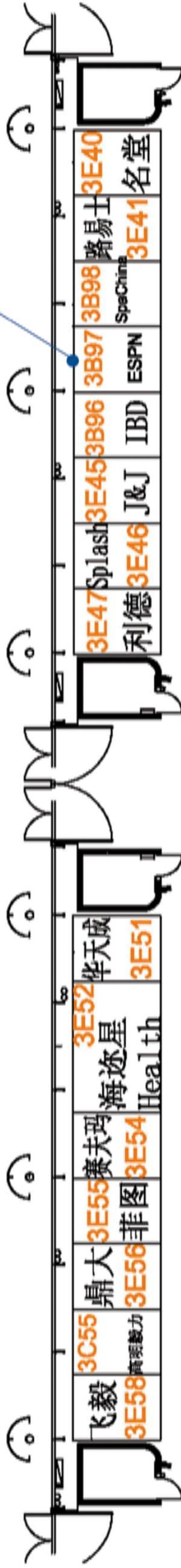
## Interbath China

2008年6月11-13日

Shanghai New International Expo Centre

上海新国际博览中心

## HALL W1 展馆



3E57 索诚  
3C56 沃科

3B51 唯宝V&B  
3B52 海高  
3B50 巨龙  
Julong

3B94 桑莱特  
3B90 诺凡尔Nofer  
易商  
3B95  
3E42 宏远  
点将家  
3E44  
RoyalSauna

3A45 Pahlen  
3A46 SpaTech  
3A40 贝拉乔  
Bellagio  
3A41 爱美家  
Sun Spa

3C58  
Hot Spring Spa

3F04 Asia Spa  
3F07 发现  
3F08 资源  
China Spa  
3F05 喜石登

M Style 搜房网  
里外  
Lounge/  
上网区  
主办单位  
办公室

3B30 LSpas  
shengya  
3A32 卜冠

3C64 南亚  
Southasia  
3C60 丽舍  
Pacific  
3A30 联盛  
YMIR



# CAYMAN<sup>®</sup>

by pontoon

从未像对您的泳池如此这般要求严格

There has never been so much strictness  
towards your swimming pool



## Simplicity, self-reliance, performance

Cayman is a real predator of dirt and grime in your pool and enjoys all the expertise of Pontoon to ensure optimum maintenance of inner walls and floor of your pool in complete safety.



[www.pontoon.fr](http://www.pontoon.fr)



**pontoon<sup>®</sup>**  
SIMPLY PERFECT